

NGUGA

*La perdiz*

Libro de Lectura No. 5

TICUNA

con traducción al castellano



MINISTERIO DE EDUCACION  
con la colaboración del  
Instituto Lingüístico de Verano  
Perú - 2000



MINISTERIO DE EDUCACION

EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL DE LA SELVA

MATERIAL EDUCATIVO: Serie para la enseñanza de Lectura y Escritura en lengua vernácula ticuna.

Segunda edición revisada, 2000  
aprobada por  
R.D.R. N° 02751-2000-DRSEU  
(1ª ed., 1990)

835 ejemplares

Este libro es una combinación de TÖXÖ, Libro de Lectura No. 4, 1ª ed., 1964; 2ª ed. rev., 1968; 3ª ed. rev., 1974 y de POXI, Libro de Lectura No. 5, 1ª ed., 1967; 2ª ed. rev., 1974; 3ª ed. rev., 1977.

Este número de la serie contiene composiciones escritas por diferentes alumnos pertenecientes a la Escuela mixta de Cushillococha, bajo la dirección del primer director, Pastor Valencia Peña.

La elaboración de NGUGA para la enseñanza de la Lectura y Escritura ha estado a cargo del Instituto Lingüístico de Verano.

Colaboró como organismo revisor la Oficina Técnico-pedagógica de la Dirección Regional de Educación – Ucayali.

# RESOLUCIÓN DIRECTORAL REGIONAL

02751  
2000-DRSEU

REGION UCAYALI  
PROVINCIA CORONEL PORTILLO  
DISTRITO CALLERIA  
DIRECCION TECNICO PEDAGOGICA  
PUCALLPA - DRSEU-DITEP

Pucallpa, 17 JUL 2000

Visto el Oficio N° DG-2422, presentado por el Instituto Lingüístico de Verano, solicitando la aprobación de un (01) texto de material educativo bilingüe, elaborado por los Especialistas del mencionado Instituto,

Visto, asimismo, el Informe N° 017-2000-DRSEU-DITEP-ES, presentado por la Dirección Técnica Pedagógica sobre la revisión efectuada, dando opinión favorable del material educativo,

## CONSIDERANDO:

Que, es política del Gobierno Constitucional de la República y del Sector Educación, apoyar prioritariamente las acciones de carácter educativo de las comunidades;

Que, de acuerdo a la cláusula Novena, Numeral 02 del convenio vigente, suscrito entre el Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano, esta institución ha elaborado textos educativos y culturales para las Escuelas Primarias Bilingües del grupo idiomático: Tsimba

Que, a través de la Resolución Ministerial N° 0124-81-EID, se aprobaron las Normas para la Evaluación Técnica y Dictamen de Materiales Educativos de tipo impreso producidos por autores particulares,

Que, en observación de las citadas Normas, la Dirección Técnica Pedagógica de la Dirección Regional Sectorial de Educación de Ucayali ha revisado y emitido el dictamen aprobatorio de un (01) texto para la Educación Bilingüe, cuyo autor es el Instituto Lingüístico de Verano, lo cual podrá ser utilizado en las Escuelas Primarias Bilingües de Menores del idiomático: Tsimba,

Que, el material en referencia está encuadrado dentro de los lineamientos de política del Sector Educación, así como guarda relación con las características de los grupos idiomáticos que dan su propia identificación.

De conformidad con la Ley General de Educación N° 21384, el D.L. N° 25762, Ley Orgánica del Ministerio de Educación, y estando a lo informado por la Dirección Técnica Pedagógica de la Dirección Regional Sectorial de Educación de Ucayali

## SE RESUELVE

1.- APROBAR, la impresión y la reproducción de un (01) texto correspondiente al material educativo bilingüe

TITULO. NGUGA  
IDIOMA TICUNA  
Libro de Lectura y Escritura N° 5

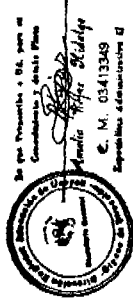
2.- La presente Resolución Directoral Regional deberá insertarse en parte visible del material y tendrá vigencia a partir de la fecha de su expedición

3.- El autor está en la obligación de remitir cinco (05) ejemplares a la Dirección Regional Sectorial de Educación de Ucayali y Organismos Superiores

## REGISTRESE Y COMUNIQUESE:



ELSITA DEL CAREMEN DONAYRE GOMEZ  
Directora Regional Sectorial de Educación de Ucayali



DRSEU/EDG  
DITEP/ADADA  
ES/RY  
MABIELA  
PUC. 06.07.00

En Puc. Pucallpa, a 06. Julio del 2000  
Comandante y Directora  
Marilyn Hilar Rodríguez  
C. M. 03413349  
Suplente de Directora Regional

NGĒMA NANGĒXMA  
(CONTENIDO)

ALFABETO TICUNA

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

DESCRIPCIONES

Nguga	(La perdiz)	9
Orawana	(La arahuana)	12
Carü	(La shiringa)	14
Ēxne	(El periquito)	17
Waracu	(La lisa)	19
Tõxõ	(La gaviota)	21
Chawü	(El maíz)	24
Taxu	(La pinsha)	26
Mame	(La pomarrosa)	28
Muxtucu	(La paloma)	30
Airu	(El perro)	32
Murucutu	(La lechuza)	34
Dü	(El ungurahui)	36
Chirimata	(El boquichico)	38
Ota	(El gallo)	40
Tucunari	(El tucunaré)	43
Chixnü	(La piña)	45
Ngoxü	(El guacamayo)	48
Chüwü	(La palometa)	51

Coxü	(El casho)	54
Wochu	(El plátano)	57
Taxu	(La anguila)	59
Ïyü	(El águila)	61
Ai	(El tigre)	64
Caure	(El arrendajo)	66
Dexne	(La caña)	68
Nawü	(El shushupe)	70
Wexu	(El loro)	73
Poxpayu	(La papaya)	76
Ngexnü	(El shansho)	78
Äxtape	(La víbora)	81
Paiyü	(La tucaneta)	84
Waira	(El huasai)	86
Taxruta	(El pájaro carpintero)	88
Woca	(La vaca)	90
Muxtucu	(La paloma)	93
Dexchi	(El paiche)	95
Ngoxü	(El papagayo)	97
Airumacüchixi	(El lobo marino)	100
Curupira	(El chullachaqui)	103

TRADUCCION AL CASTELLANO ..... 107

NOTAS ..... 129

LETRAS SCRIPT Y CURSIVAS ..... 130,131

## ALFABETO TICUNA

El alfabeto ticuna se compone de veintidós letras simples y compuestas: *a, b, c, ch, d, e, g, i, m, n, ñ, ng, o, p, q, r, t, u, ü, w, x, y*. Estas se leen más o menos según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología ticuna. (Se usan también las letras *f, j, l, s, v* y *z* en palabras prestadas.)

- ng* se pronuncia como la *n* castellana cuando precede a la *g* como en *angosto*. Ej.: *ngobü* “motelo”.
- ü* se pronuncia como la *u* castellana sin redondear los labios. Ej.: *enü* “camarón”.
- x* indica una oclusiva glotal. Ej.: *tuxu* “espina”.
- y* la pronunciación varía entre la *j* francesa y la *y* en el castellano de Loreto. Ej.: *yapuna* “horno, blandona”.

En ticuna hay cinco niveles contrastivos de tonos y cuatro tonos ligados. Por razones ortográficas se emplea el acento agudo para diferenciar entre palabras que sólo se diferencian por el tono.

- Ej.: *dexá* “agua”
- dexa* “mensaje”

En frases imperativas se utilizan signos de exclamación.

- Ej.: *Cuma rü mea cupuracü*. “Usted trabaja muy bien (declarativa)”.
- ¡Mea napuracü i cumax!* “Trabaje usted bien (imperativa)”.

La nasalización se indica por una tilde sobre la vocal nasalizada.

- Ej.: *tüxü̃* “la (complemento directo)”
- tüxü̃* “cántaro”

La laringalización se indica subrayando la vocal laringalizada.

- Ej.: *to* “otro”
- tox* “mono nocturno”

La glotalización consonántica se indica subrayando la consonante.

- Ej.: *tacü* “grande”
- tacü* “cuál o qué”

## ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

En los primeros libros de esta serie se enseña al alumno, por medio de oraciones, palabras y sílabas, todas las letras del alfabeto ticuna. En ellos también se han presentado la mayoría de las sílabas que existen en el idioma, de modo que si el alumno las ha estudiado en forma debida, podrá leer sin ayuda los cuentos de este libro aunque sea en forma lenta.

Este libro para la enseñanza de la lectura y escritura, destinado para el tercer grado, contiene una serie de descripciones sencillas de las aves, los animales, los peces y los árboles de la región. El alumno debe leer cada descripción hasta poder hacerlo con facilidad y rapidez. La lista de palabras y frases será de ayuda en el dominio de la lectura, así como en la práctica de la escritura por medio del dictado.

Se nota que al principio los alumnos contestan las preguntas con letra script. Después las contestarán usando letra script y repitiéndolas con letra cursiva de acuerdo con su aprendizaje continuo. En la última parte del libro solo contestarán las preguntas con letra cursiva.

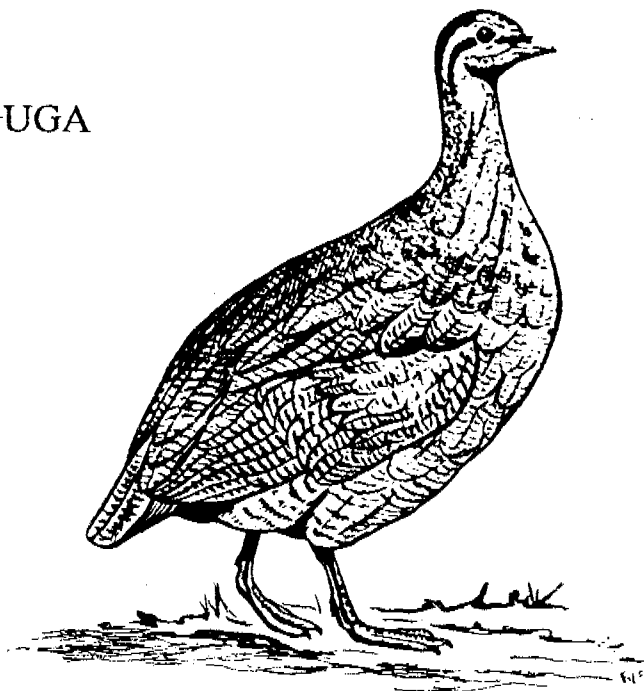
**RECUERDE:** El profesor nunca debe leer la página en voz alta antes de que los alumnos la hayan leído en silencio.

**RECUERDE:** El alumno que lee en silencio es el alumno que lee más rápido. Enseñe a los alumnos a leer sin mover la boca.

### PASOS PARA ENSEÑAR UNA LECCION DE AFIANZAMIENTO

1. Ayudar a los alumnos a silabear las palabras difíciles de la lección.
2. Los alumnos deben leer solos, en silencio.
3. Los alumnos leen para el profesor.
4. Hacer las preguntas oralmente a los alumnos.
5. Tarea:
  - (a) Los alumnos desarrollan las preguntas en sus cuadernos.
  - (b) Los alumnos escriben una composición simple de cinco a diez oraciones en ticuna cada semana para leerlas el viernes en la clase. (No será necesario corregir tales composiciones porque serán solo para diversión y motivación a la escritura.

## NGUGA



Name a nguga, rü napora. Nigoe a nguga erü napora. Ngema nguga rü tanangõx erü weri nixĩ.

Maneca ngema nguga rü naichanemaa nangãxũ.  
Ngema nguga rü nadauxra. Nachibü a nguga erü nataiya.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nguga

naichanemaa

nachibü

nigoe

nangãxũ

nataiya



1. ¿Tacümaa naxāwemüxũ a nguga?
2. ¿Nañuxraũxũ a nguga?

1. Ngema nguga rü

naichanemaa nangãxũ.

2. Ngema nguga rü nadauxra.

ng ng ng ng

nguga nguga

Ngema nguga rü

naichanemaa nangãxũ.

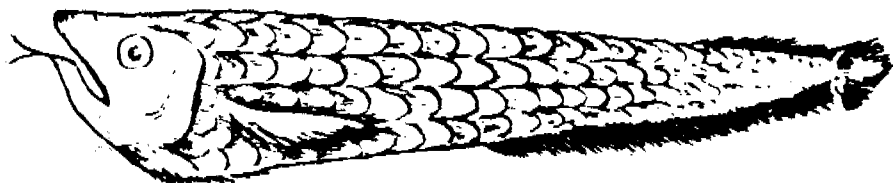
1. Name a nguga, rii  
napora.

Name a nguga, rii  
napora.

2. Nigoe a nguga erii  
napora.

Nigoe a nguga  
erii napora.

## ORAWANA



Name a orawana rü tanangõx. Maneca nataxüchi a orawana. Ñaa orawana rü napora. Maneca choxnixacümaa nangãxü a orawana. Nayuxnagü a orawana.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

orawana	tanangõx
nataxüchi	choxnixacümaa
nayuxnagü	ñaa

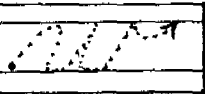
1. ¿Nangõxü a orawana?
2. ¿Tacümaxã nangãxü a orawana?

1. Ngũ. Name a orawana

rü fanangõx.

2. Choxnimaa nangãxü a

orawana.

W w  w w

orawana orawana

1. Name a orawana.

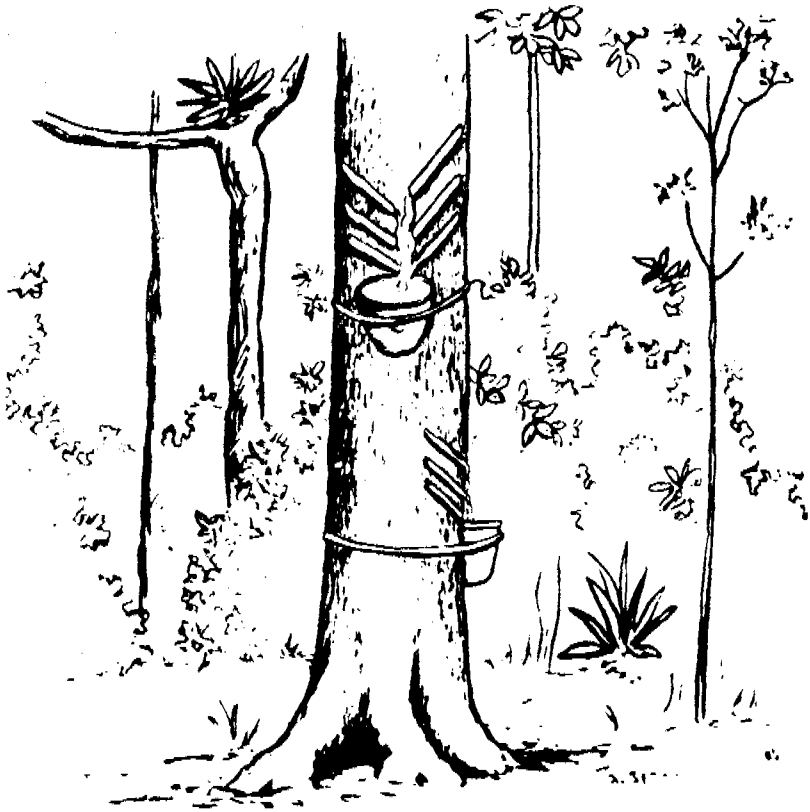
Name a orawana.

m M  M M

2. Maneca nataxüichi.

Maneca nataxüichi.

## CARÜ



Carü nixī i wüxi i nai. Rū ngema nagü rü name  
na namaa itaxexü ga ũpax. Name i ngema nagü i  
guxüwama. Nawa tanaxü i peruta.

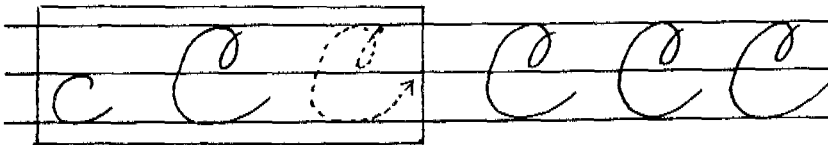
OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

namaa	itaxexü
guxüwama	tanaxü
peruta	nagü
name	carü
namaxã	namaax

1. ¿Tacü nixĩ i carü?
2. ¿Tacüwa name i nagü?

1. Carü nixĩ i wüxi i nai.

2. Name i nagü i guxüwama.



Carü nixĩ.

1. Cariüwa tapuracü ga oxi.

*Cariüwa tapuracü  
ga oxi.*

2. Cariüwa napuracü ta ga

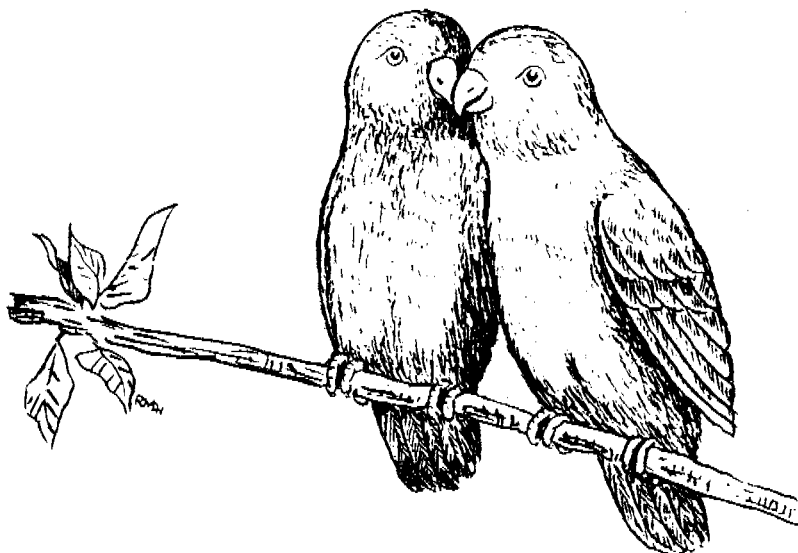
Caru.

*Cariüwa napuracü  
ta ga Caru.*

3. Caruarü peruta nixĩ.

*Caruarü peruta  
nixĩ.*

## ĒXNE



Ņāā rū ēxne nixī. Name erū nayaux a ēxne.  
 Poximaa naxābū. Tautūgu nananu a ēxne. Name i namaa  
 taxāxūna a ēxne.

## OREGŪ RŪ DEXAGŪ I NUXCHIMŪŪXŪ:

nayaux  
 naxābū  
 nananu

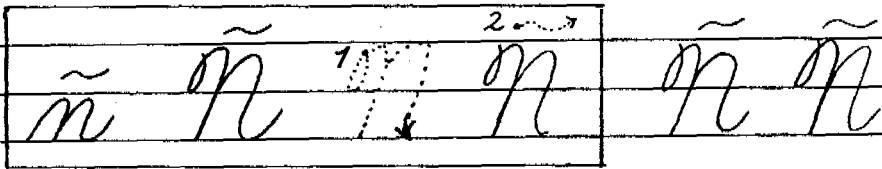
poximaa  
 tautūgu  
 taxāxūna



1. ¿Nañuxraũxũ i ěxne?
2. ¿Tacũmaa naxãbũxũ i ěxne?

1. Nayaux a ěxne.

2. Poximaa naxãbũ.

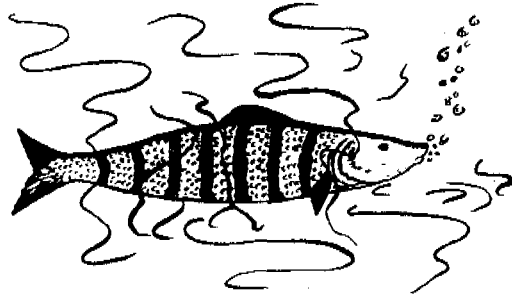


Ñaa nixĩ.      Ñaa mixĩ.

Ñaa nixĩ i wüxi i weri.

Ñaa mixĩ i wüxi  
i weri rü ěxne  
mixĩ.

## WARACU



Name a waracu. Wüxi i choxni nixĩ rü dexáwa nangema.

Ngema waracu rü mureruwa nixĩ i nachibüxũ. Rrü narütoxematü i ngema waracu. Waxüxümaa nixĩ i natoxematüxũ. Rrü ngema waracu rü naxãarü choretaãx.

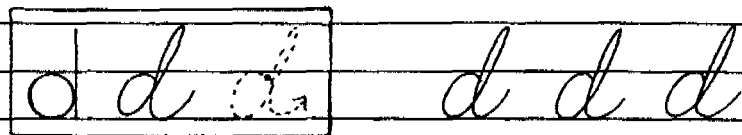
## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

waracu	dexáwa
mureruwa	narütoxematü
waxüxümaa	choretaãx
naxãarü	nachibüxũ

1. ¿Ngextá nangexma a waracu, dexáwa rü exna dauxchitawa?
2. ¿Tacümaa naxãwemü a waracu?

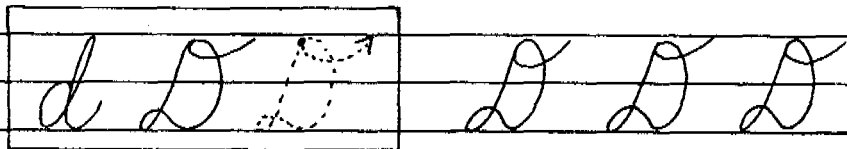
1. Dexáwa nangexma a waracu.

2. Mureruwa nixĩ i nachibüxũ.



dexã dexã dexã

dexáwa dexáwa dexáwa

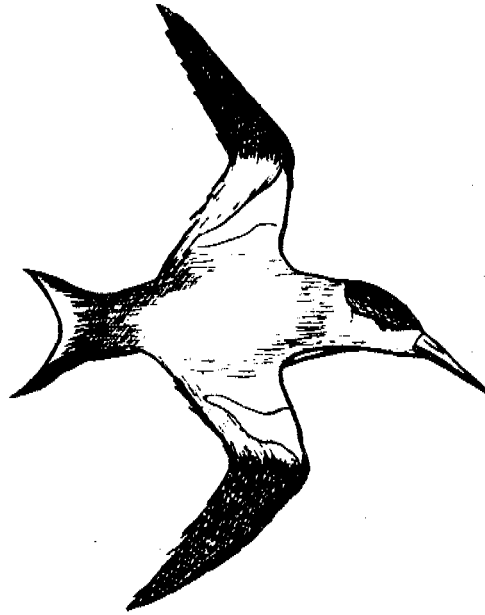


1. Dexáwa nangexma.

Dexáwa nangexma.

Dexáwa nangexma.

## TŌXŌ



Maneca wüxi i weri nixí a tōxō. Ngema tōxō rü name. Nacómüpexatü rü niwēxyepexatü. Tōxō rü naxnücügu nananu ya nacharaü. Choxnixacümaa naxāwemü.

OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

niwēxyepexatü  
choxnixacümaa  
naxāwemü

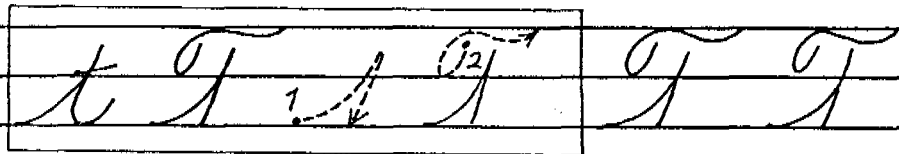
nacómüpexatü  
nacharaü  
naxnücügu

1. ¿Nañuxraũxũ i tōxō?
2. ¿Ngexta nanuāxũ ya nacharaũ?
3. ¿Tacümaa naxāwemüxũ?

1. Nacómüpexatü rü niwēxye-  
pexatü i tōxō.

2. Tōxō rü naxnücügu nananu  
ya nacharaũ.

3. Choxnixacümaa naxāwemü.



Tōxō rü name.

1. Name a tōxō rü napora.

*Name a tōxō rii napora.*

2. Maneca ngema tōxō rü

choxnixacümaa naxãwemü.

*Maneca ngema tōxō rii*

*choxnixacümaa naxãwemii.*

3. Nigoe i tōxō erü napora.

*Nigoe i tōxō erii napora.*

4. Tama name na namaa

ixãxũnaxũ a tōxō.

*Tama name na namaa*

*ixãxũnaxũ a tōxō.*

## CHAWÜ

Chawü nixĩ i wüxi i nanetü i mexũ. Guxāma itanato erü ñuxāchi namaa tataxe. Otabüwa rü chichawa rü ta name. Rü guxũwama name.

Nayauxatü rü nadexe i nanewa ega marü nayaxgu. Tere nanangõx ega nadoxüxgu.



## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

itanato  
otabüwa  
nayauxatü  
nayaxgu

ñuxāchi  
chichawa  
nadexe  
nadoxüxgu

1. ¿Tacüwa name ya chawü?
2. ¿Tacü nanangõx ya chawü ega nadoxüxgu?

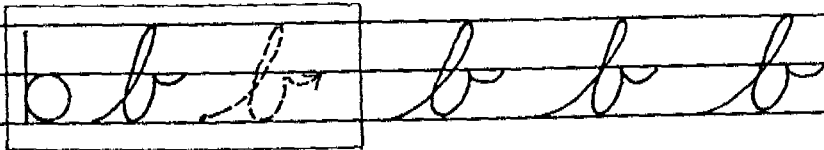
1. Otabüwa rü chichawa rü  
ta name.

2. Tere nanangõx ega  
nadoxüxgu.



o o o o o o o o

ota ota Ota Ota



b b b b otabü Otabüwa



## TAXU

Wüxi i weri nixĩ a  
 taxu. Nawēxē rū nacómü-  
 remü. Naxūnawa name  
 erü wüxi i weri i mexū nixĩ  
 i ngexguma nayaxēēgu.  
 Naiarü omaxā naxābü.

Naixnecücüāx nixĩ rū  
 nanguxpa. Natürü ngex-  
 guma naxūna yixixgu rū  
 tama nanguxpa.



## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nacómüremü  
 naxābü  
 yixixgu

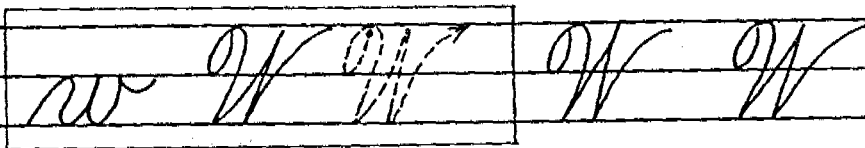
naiarü omaxā  
 naixnecücüāx  
 nanguxpa

1. ¿Tacümaa naxāwemü a taxu?
2. ¿Naxūnawa namexū rü exna tama?

1. Najarü omaxā naxāwemü.

2. Naxūnawa name erü wüxi

i weri i mexū nixī.



1. Wüxi i weri nixī.

*Wüxi i weri nixī.*

2. Nawēxē rü nacómüremü.

*Nawēxē rü nacómüremü.*

W W W W W W W W

## MAME

Ñaa rü wüxi i nai nixĩ  
 rü naéga nixĩ i mame.  
 Norü o rü nadaupü rü  
 tanamux. Ñaa mame rü  
 guxũwama name.

Rü ñanewa rü nawa  
 nanamexẽẽ i muxũma i  
 maixcuraxũ. Ñaa rü wüxi i  
 nai i mexẽchixũ nixĩ erü  
 inarüxixtanü.



## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nadaupü  
 ñanewa  
 muxũma  
 mexẽchixũ

tanamux  
 nanamexẽẽ  
 maixcuraxũ  
 inarüxixtanü

1. ¿Īanewa rü tacüwa namexũ i mame?
2. ¿Wüxi i nanetü rü exna wüxi i nai yiixũ i mame?

1. Nawa nanamexẽẽ i muxũma  
i maixcuraxũ.

2. Wüxi i nai nixĩ i mame.

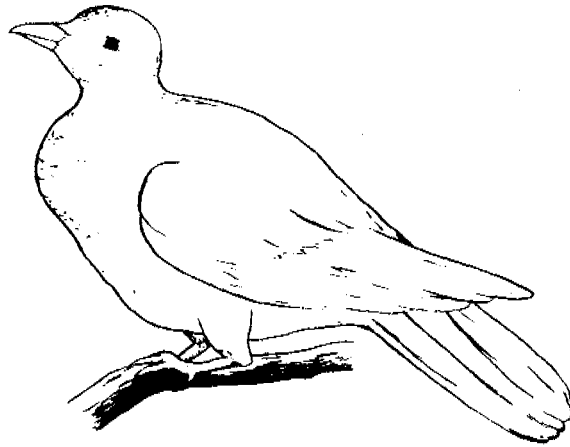
*r R R R R R*

*R R R R R R R*

1. Rũ mexẽchixũ nixĩ erũ  
inarũixixtanũ.

*Rũ mexẽchixũ nixĩ erũ  
inarũixixtanũ.*

## Muxtucu



Ñaa nixĩ i muxtucu. Ñaa muxtucu rü ta name i  
naxünawa ega nayaxēēgu. Nadauxra i guxūwama.

Muxtucu rü naixchacüüacümaa naxāxchiaū, rü  
naxchirüxügu nananu i naixtanüwa.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nadauxra

naixchacüüacümaa

naxāxchiaū

naxchirüxügu

1. ¿Tacü nixĩ i muxtucu, naéxũ rü exna weri?
2. ¿Tacünaxcax nixĩ i naxchiaũ i muxtucu rü ngexta nananu?

1. Wüxi i weri nixĩ i  
muxtucu.

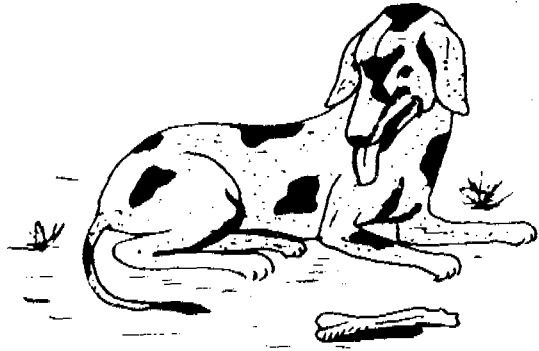
2. Naixchacüüacünaxcax i  
naxchiaũ rü naxchirüxügu  
nananu.

ch Ch Ch Ch Ch Ch

Chawü nixĩ i wuxi i nanetü  
i mexũ rü guxãma itanato.

Chawü nixĩ i wuxi i nanetü  
i mexũ rü guxãma itanato.

## AIRU



Airu nixĩ i ñaa, rü  
 naxũnawa tũxũ name.  
 Nũma name erũ ngãmaa  
 naxãéxũ.

Rü guxũwama tũxũ name a airu. Nũxica tachiũna  
 nadau i chũtacũ. Rü nangema i airu i dauxũ.  
 Naxchĩnamaa naxãwemũ rü namachimaa nangãxũ.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

ngãmaa naxãéxũ	tũxũ name
tachiũna nadau	naxchĩnamaa naxãwemũ
nangãxũ	nũxica

1. ¿Tacũwa tũxũ name i airu?
2. ¿Tacũmaa naxãéxũ i airu?

1. Tūxǔ name a airu erü

fachiūna nadau i chūfacü.

2. Ngāmaa naxǎēxǔ i airu.

a a a a a a

a a a a a airu

1. Airu nixǐ i wūxi i

naxūna.

Airu nixǐ i wūxi i

naxūna.

2. Naxchinamaa naxǎwemü.

rü namachimaa nangǎxǔ.

Naxchinamaa naxǎwemü.



## MURUCUTU



Murucutu nixi i ñaa. Rü chütacü narüdoxü erü woetama chütacü nixi i nadauxü.

Rü ngunecü rü nape erü naxcax nachüta. Rü chütacü nixi i nawemüta nadauxü erü naxcax ningune. Ñaa murucutu rü nadexramatü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

narüdoxü

woetama

ngunecü rü nape

naxcax nachüta

nadexramatü

naxcax ningune

1. ¿Inadauxü i murucutu i ngunecü rü exna tama?
2. ¿Ñuxgu i nawemüta nadauxü?

1. Tama nixĩ i inadauxü i  
ngunecü i murucutu.

2. Chütacu nixĩ i nawemüta  
nadauxü.

*Chütacü nixü i nawemüta  
nadauxü.*

*Chütacü nixü i nadauxü.*

DÜ



Name a dü. Wüxi i orix i mexēchixū nixī rü tanamux. Rü ngexguma nadauxgu rü tanacawe rü tananaichixü i ngema dü. Natapüchire.

Naixnecüwa nixī i nangexmaxū. Nawaxrane nixī i ngema dü. Muxwa rü name rü namaa tachibee i nachixü. Rü namaa tataxe ta nixī i ñaa dü.

OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

tananaichixü

tanacawe

naixnecüwa

natapüchane

nawaxrane nixĩ

muxwa

tachibee

nachixü

namaa tataxe

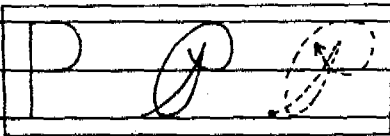
ngema dü

1. ¿Tacüwa namexü a dü?
2. ¿Ngextá nangemaxü a dü?

1. Namaa tataxe i ngema dü.

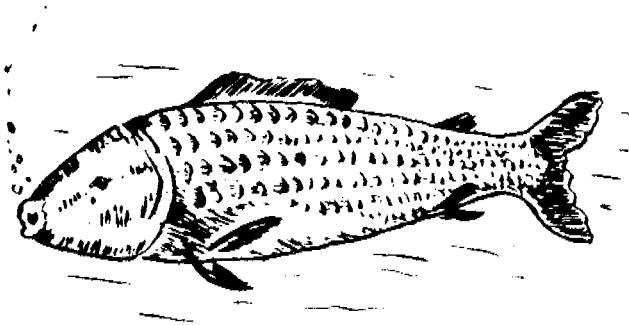
2. Naixnecüwa nixĩ i

nangemaxü.



P P P P Papáariü dü.

## CHIRIMATA



Wüxi i choxni nixĩ. Name a chirimata rü napora.  
Ngema chirimata rü naiarü nguanexũ nangõx rü üxaxũmaa  
naxãwemü.

Niña a chirimata erü namuũ. Natüwa nangexmagü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

naiarü nguanexũ	erü namuũ
üxaxũmaa naxãwemü	ngema chirimata
natüwa nangexmagü	napora

1. Wüxi i \_\_\_\_\_ nixĩ a chirimata.
2. ¿Ngextá nangexmaxũ a chirimata?

1. Wüxi i choxni nixí a  
chirimata.

2. Natüwa nangexmagü a  
chirimata.

ü ü ü ü ü ü ü ü

ü ü ü ü ü ü ü ü

1. Üxaxümaa naxãwemü.

Üxaxümaa naxãwemü.

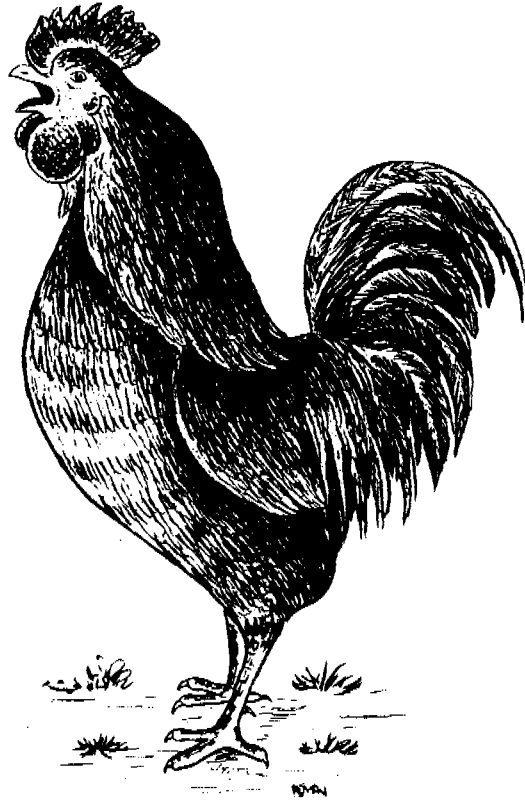
2. Naiarü nquanexü nangõx.

Naiarü nquanexü nangõx.

3. Niña erü namuü.

Niña erü namuü.

## OTA



Ota nixĩ i ñaa. Rũ wüxi i mexēchixũ i naxũna nixĩ i ota. Nape a ota i chütacü. Nica a ota i yangunechaũgu.

Nadau nixĩ a ota. Nadexpara rü nadauráũ nixĩ a ota i naraũwa. Chawümaa rü tuxemaa naxábü a ota. Tanangõx nixĩ a ota.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

naxūna nixĩ  
 nadexpara  
 chawūmaa  
 tanangōx

yangunechaūgu  
 nadauráũ  
 tūxemaa naxābü  
 ota nixĩ

1. Ota rü wūxi i \_\_\_\_\_ nixĩ.
2. Nica a ota i \_\_\_\_\_.
3. ¿Tacūmaa naxāwemūxū a ota?

1. Ota rü wūxi i naxūna  
 nixĩ.

Ota rü wūxi i naxūna  
 nixĩ.

2. Nica a ota i yangune-  
 chaūgu.



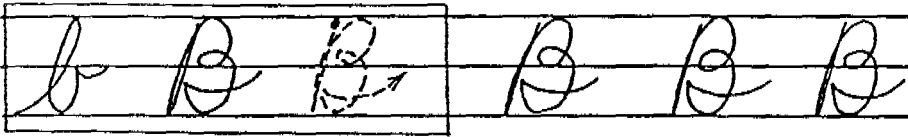
*Nica a ota i yangunechaügu.*

3. *Chawümaa rü tüxemaa*

*naxäbü a ota.*

*Chawümaa rü tüxemaa*

*naxäbü a ota.*



*Bexmana marü yéa naxü.*

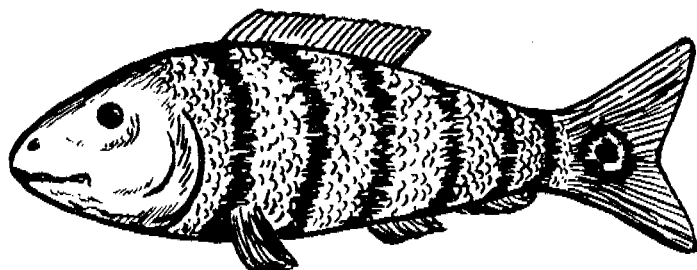
*Bexmana marü yéa naxü.*

*Beruarü ota nixü.*

*Beruarü ota nixü.*

*B B B B B B B B*

## TUCUNARI



Ñaa rü wüxi i choxni nixĩ rü naēga nixĩ i tucunari.  
Ñaa tucunari rü namatü rü nawēxē rü nadexe.

Tanangōx i tucunari erü choxni nixĩ. Nüxü  
nangexma ya norü naēxmü i nextanecawa. Ñaa tucunari  
rü choxnixacümaa naxāwemü. Maneca name i tucunari.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

namatü rü nawēxē  
nextanecawa  
tucunari

nadexe  
norü naēxmü  
maneca name

1. Tucunari rü wüxi i \_\_\_\_\_ nixĩ.
2. \_\_\_\_\_ maa naxāwemü i tucunari.
3. ¿Nañuxraũxũ i tucunari?

1. Tucunari rü wüxi i

choxni nixĩ.

*Tucunari rü wüxi i*

*choxni nixĩ.*

2. Choxnixacümaa naxāwemü

i tucunari.

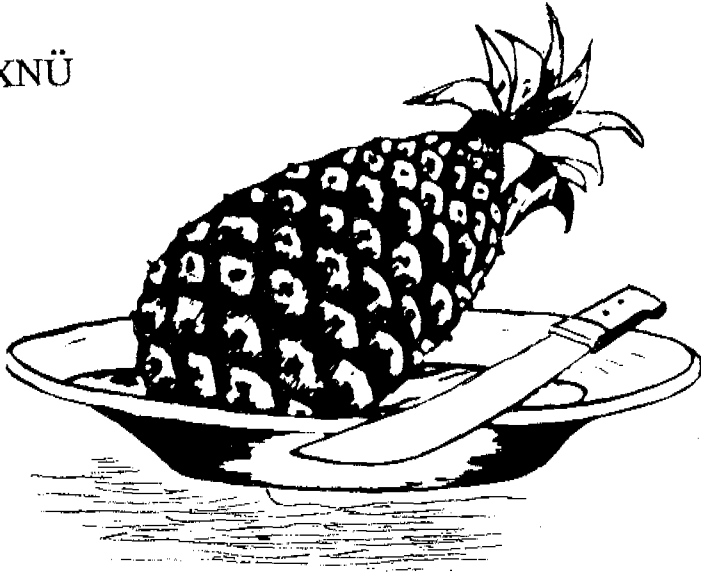
*Choxnixaciümaa naxāwemü*

*i tucunari.*

3. Ñaa tucunari rü namatü

rü nawēxē rü nadexe.

## CHIXNÜ



Wüxi i orixnaxcax nixĩ i chixnü. Írarüwa natuxuãx i napawewa. Duũxũ inanato rü tama nagagu naya.

Nangexma i to i chixnü rü tama natuxuãx i napawewa. Rü nabaixpawemare i napawewa. Name i norü o ega namuxgux. Taramaa tanawi i naxchaxmü rü ngemaãcü nixĩ i namúxũ a chixnü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

orixnaxcax  
napawewa  
nagagu naya

natuxuãx  
nabaixpawemare  
írarüwa

Írarüwa  
ega namuxgux  
naxchaxmü

taramaa tanawi  
ngemaãcü nixĩ  
namúxũ a chixnü

1. Wüxi i \_\_\_\_\_ nixĩ i chixnü.
2. ¿Nañuxreraxũxũ i chixnü ngemaxũ?
3. Taramaa \_\_\_\_\_ i naxchaxmü.

1. Wüxi i orixnaxcax nixĩ  
i chixnü.

Wüxi i orixnaxcax nixĩ  
i chixnü.

2. Nangexma i ngema  
írarüwa tuxuãxũ rü  
to i tama tuxuãxũ.

Nangexma i ngema irariirwa  
 tuxuãxü rü to rü tama  
 tuxuãxü.

3. Taramaa Tanawi i  
 naxchaxmü a chixnü.

Taramaa tanawi i  
 naxchaxmü a chixnü.

e	É	Ê	Ë	È	É	Ê
---	---	---	---	---	---	---

Nataxuma i chorü tara. Ecuariü  
 Taramaa chapuracü.

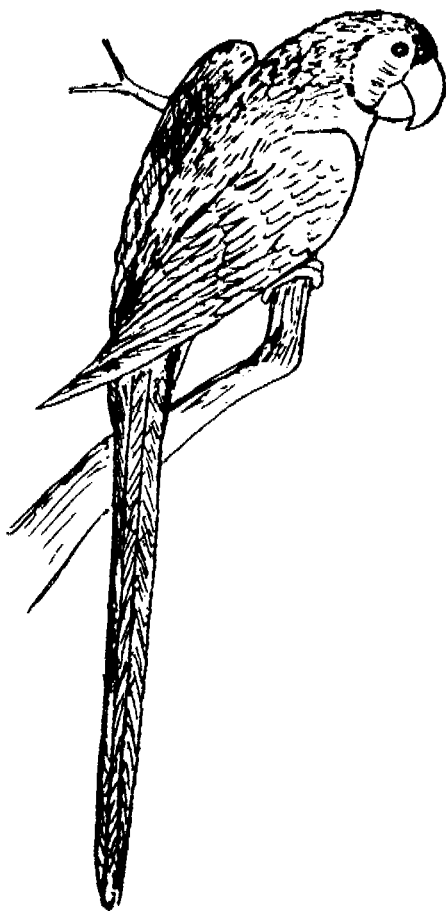
Nataxuma i chorü tara.

Ecuariü taramaa chapuracü.

## NGOXÜ

Ñaa nixī i  
ngoxü. Togü i  
weriarü yexera i  
mexũ nixī.  
Nadáuchi.

Nayáuxpexatü  
rü írarüwa nadexpexatü.  
Naxcürawa rü nangexma  
i yáuxũ rü dauxũ.  
Nawēxcutü. Napaguxe  
rü ta nawēxē.



Poximaa tanaxübü. Ngexguma nayaxüchixgu, rü  
nidexa. Mexēchixũ i naxũna nixī i ngoxü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

yexera  
nayáuxpexatü

nadáuchi  
naxcürawa

Ngexguma nayaxüchixgu  
napaguxe  
togü i weri

írariwa  
nawēxcutü  
nawēxē

1. Togü i \_\_\_\_ arü yexera i mexü nixĩ.
2. \_\_\_\_\_ maa tanaxübü i ngoxü.
3. ¿Mexü i naxüna yixixü rü exna tama?

1. Togü i weriarü yexera i  
mexü nixĩ.

*Togü i weriarü yexera i  
mexü nixĩ.*

2. Poximaa tanaxübü i ngoxü.

*Poximaa tanaxübü i ngoxü.*



3. Ngũ, mexěchixũ i naxũna

nixĩ i ngoxũ.

Ngũ, mexěchixũ i naxũna

nixĩ i ngoxũ.

Wixi i rveri nixĩ i

ngoxũ. Toqũ i rveriarũ

ryexera i mexũ nixũ.

Poximaa tanaxĩbũ. Nadăuchixi.

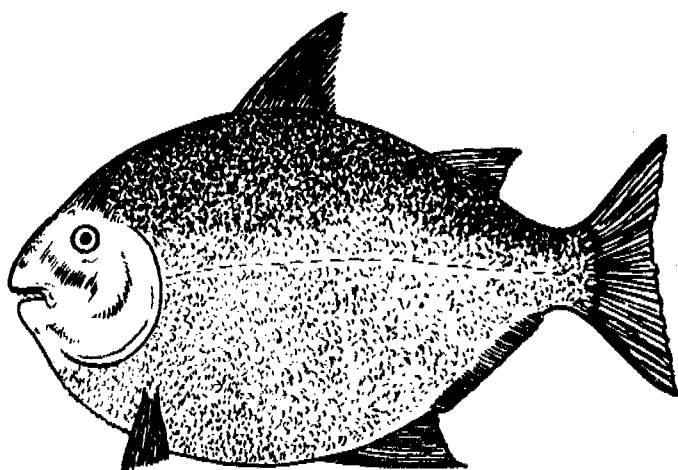
a a a a a a a

o o o o o o o

u u u u u u u

ũ ũ ũ ũ ũ ũ ũ

## CHÜWÜ



Ñaa chüwü rü choxni nixĩ. Rũ pacutanũxũ  
nixĩ. Rũ ñaa choxni rü tanangóxtaxax erü wüxi i choxni i  
mexũ nixĩ.

Nadáuchiwe, rü ñuxüchi írariüwa narümurutachinü  
dexraxümaax. Chuxrüarü omaa naxāwemü rü durumaa ta.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

choxni

tanangóxtaxax

dexraxümaax

chuxrüarü omaa

pacutanüxü

nadauchiwe

narümurutachinü

durumaa

1. ¿Tacütanüxü yixü i chüwü?
2. ¿Nañuxchiweraxüü?
3. ¿Tacüarü omaa naxawemüü?

1. Pacutanüxü nixü.

*Pacutanüxü nixü.*

2. Nadáuchiwe rü ñuxüchi

írarüwa narümurutachinü

dexraxümaax.

*Nadáuchiwe rü ñuxüchi*

*írarüwa narümurutachinü*

dexraxĩmaax.

3. Chuxrĩarü omaa naxãwemü  
rü durumaa ta.

Chuxrĩarii omaa naxãwemii,  
rii durumaa ta.

choxni

choxni

Tanangõxtaxax

tanangõxtaxax

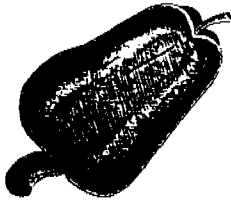
Ñaa chĩwü rii choxni

nixü. Rii tanangõxtaxax

erü wixi i choxni i mexü

nixü.

## COXÜ



Coxü nixĩ i ñaa nai i nua rüxüxũ. Natürü wüxi i orix nixĩ i ngema coxü. Maneca norü o rü tanamux i ngexguma nadauxgu.

Nangexma i to i coxü i tama dáupüxüxũ i norü o. Natürü ñaarüü name i na namúxũ. Name ta ega namaa itaxegu erü orix i mexēchixũ nixĩ i ngema coxü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nua rüxüxũ  
ñaarüü name

coxü nixĩ  
mexēchixũ

tama daup̄ixūx̄ũ  
ega namaa itaxegu

rũ tanamux  
nangexma i to

1. Coxü nixĩ i \_\_\_\_\_ nai i \_\_\_\_\_ ruxuxũ.
2. Tanamux i norü o i ngexguma \_\_\_\_\_.
3. Name ta ega coxümaa \_\_\_\_\_.

1. Coxü nixĩ i ñaa nai i  
nua ruxuxũ.

*Coxü nixĩ i ñaa nai i  
nua ruxuxũ.*

2. Tanamux i norü o i  
ngexguma nadauxgu.

*Tanamux i norü o i  
ngexguma nadauxgu.*

3. Name ta ega coxümaa

itaxegu erü orix i

mexēchixū nixī i ngema

coxü.

*Name ta ega coxiimaa*

*itaxegu erü orix i*

*mexēchixū nixī i ngema*

*coxü.*

*nuu rixiisū*

*coxü nixū*

*maariū name*

*mexēchixū*

*tama madūpūisū*

*rū tamamux*

*ega namaa itaxegu*

*nangasma i to*

## WOCHU



Name a wochu. Name i ngema wochu erü tanangõx.  
Nadextanü ega nadauxgu rü tanamigaxü.

Maneca guxüwama namu a wochu rü guxüwa name.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

erü tanangõx  
guxüwama name  
maneca namu

nadextanü  
tanamigaxü  
ega nadauxgu



1. ¿Taciüwa namexũ i wochu?
2. ¿Nañuxraũxũ i wochu ega nadauxgu?
3. Guxũwama namu i \_\_\_\_ rü guxũwa name.

1. Name i ngema wochu erü  
tanachi.

*Name i ngema wochu erü  
tanachi.*

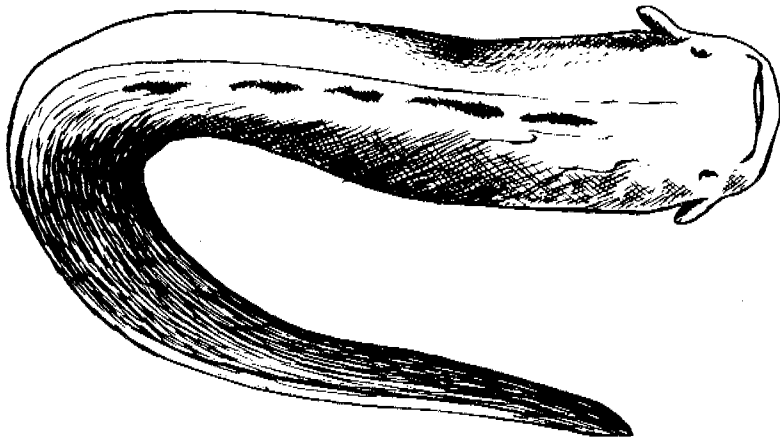
2. Nadextanü ega nadauxgu.

*Nadextanü ega nadauxgu.*

*g g g g g g*

3. Guxũwama namu a wochu  
rü guxũwa name.

## TAXU



Ñaa naxchicüna rü taxu nixĩ. Rũ natügu naxãxmaũ  
i ñaa taxu. Tũxũ nangai rü ngemacax taxucürüwa nüxũ  
tingõgü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

ñaa naxchicüna  
taxucürüwa  
tũxũ nangai  
natügu

taxu nixĩ  
naxãxmaũ  
nüxũ tingõgü  
ngemacax

1. ¿Ngextá nangexmaxũ i taxu?
2. ¿Nũxũ ingõgũxũ rü exna tama?
3. \_\_\_\_\_gu naxãxmaũ i ñaa taxu.

1. Natũwa nangexma a taxu.

*Natũwa nangexma a taxu.*

2. Taxucũrũwa nũxũ tingõgũ.

*Taxucũrũwa nũxũ tingõgũ.*

3. Natũgu naxãxmaũ.

*Natũgu naxãxmaũ.*

ñaa naxhiciina taxu nixũ

nũxũ tingõgũ taxucũrũwa

tũxũ nangai ngemasax

ĪYÜ



Wüxi i weri nixĩ i ĩyü. Werimaa naxāwemü.

Maneca ñaa rü nüxũ nangexma ya taxre ya napara,  
rü yimamaa nixĩ i tüxũ nachuxuxũ ya daxe weri, erü  
naxāpatü. Nüxũ nangexma ya naxcūra.

Rü ñuxma rü tüxũ ĩnangōx ya wüxi ya weri.

OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

werimaa naxāwemü  
tüxũ nachuxuxũ

taxre ya napara  
yimamaa nixĩ

naxāpatü  
ñuxmax  
tüxǘ ínangōx

daxe weri  
naxcūra  
nüxǘ nangexma

1. Wüxi i \_\_\_\_\_ nixĩ i ñyü.
2. Maneca ñaa rü nüxǘ nangexma ya \_\_\_\_\_ ya napara.
3. Rü ñuxma rü tüxǘ ínangōx ya \_\_\_\_\_.

1. Wüxi i weri nixĩ i ñyü.

*Wüxi i weri nixĩ i ñyü.*

2. Maneca ñaa rü nüxǘ nangexma  
ya Taxre ya napara.

*Maneca ñaa rü nüxǘ*

*nangexma ya Taxre ya napara.*

3. Rü ñuxma rü tüxǘ ínangōx

ya wüxi ya weri.

Rii ñusma rii tüxü inangõx  
ya wixi ya weri.

i	l	l	l	l	l	l
---	---	---	---	---	---	---

Ïyü nixĩ i ñaa.

Ïyü nixü i ñaa.

Ïyü nixĩ i wüxi i weri.

Ïyü nixü i wixi i weri.

Tenaarü poxi nixĩ.

Tenaarü poxi nixü.

## AI



Ñaa nixĩ i wüxi i ai i naixnecüwa ngexmaxũ. Nidüra  
nixĩ i ñaa.

Naéxũmaxā naxāwemü. Namaxpatü rü  
naxāmatüchapa. Duũxē rü ta tũxũ niyaxu ega nanuxgu.

Michirũĩ nixĩ na nabochiwexũ. Rũ ñuxma rü  
chiguwe nangē a ai.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

naixnecüwa  
naéxũmaxā  
namaxpatü

nidüra  
naxāmatüchapa  
niyaxu

ega nanuxgu  
nabochiwexũ

michirũũ  
chiguwe nangē

1. ¿Yadüraxũ i ai rü exna tama?
2. ¿Tacümaxã naxãwemüxũ rü nañuxraũxũ ya napüta?
3. ¿Duũxē rü ta tüxũ yayaxuxũ i ai ega nanuxgu rü exna tama?

1. Ngũ, nidüra nixĩ i ñaa.

*Ngũ, nidüra nixĩ i ñaa.*

2. Naëxũmaxã naxãwemü. Namaxpatü

*Naëxũmaxã naxãwemü. Namaxpatü*

3. Ngemãacüx. Duũxē rü tüxũ

niyaxu ega nanuxgu.

*Ngemãacüx. Duũxē rü tüxũ*

*niyaxu ega nanuxgu.*



## DEXNE



Ñaa nixĩ i wüxi i nanetü i taxũ rü ichixũ. Maneca name i ñaa nanetü erü nawa tanaxü i ira rü chaücaca. Rü ñuxächi name ta i chiwa.

Rü nachuchuátü, rü naátügu tangu. Rü natapexe nixĩ iitoxũ rü nanegü ta.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

ichixũ

nachuchuátü

iitoxũ

chiwa

nawa tanaxü

naátügu tangu

nanegü ta

chaücaca

1. Dexnewa tanaxü i \_\_\_\_\_ rü \_\_\_\_\_.
2. Name ta i \_\_\_\_\_.
3. ¿Ñuxácü inatoxü ya dexne?

1. Dexnewa tanaxü i ira rü chaücaca.

*Dexnewa tanaxü i ira rü chaücaca.*

2. Name ta i chiwa.

*Name ta i chiwa.*

3. Natapexe nixü i itoxü rü nanegü ta.

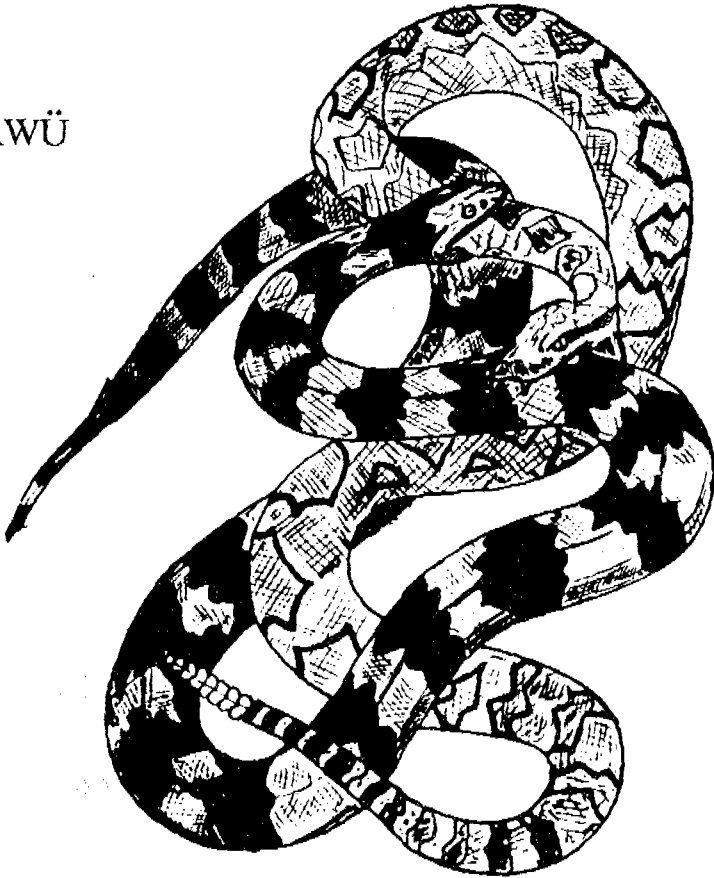
*Natapexe nixü i itoxü rü nanegü ta.*

<i>y</i>	<i>Y</i>	<i>y</i>	<i>Y</i>	<i>y</i>	<i>Y</i>
----------	----------	----------	----------	----------	----------

Nangexma i Yagacüarü dexne.

*Nangexma i Yagacüarü dexne.*

## NAWÜ



Nawü nixī i wüxi i äxtape, rü üxaxüwa namaxü.  
 Naxāmatü rü namematü i ngema nawü. Naxāxetü rü  
 naconüāx. Naxāreexü ta.

Rü ngexguma tüxü nangōxgu rü namaa tayu erü  
 nangux i naguchata. Ñaxtüanegu narüxāüx rü  
 naxtanecamaa inixü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

ãxtape

namematü

naxãxetü

naxãreexü

narüxãüx

üxaxüwa namaxü

naxãmatü

ngema nawü

naconüãx

naxtanecamaa

1. ¿Tacü nixĩ i nawü rü ngextá namaxüxü?
2. ¿Iyuxü ega ngexguma tüxü nangõxgux rü exna tama?
3. ¿Nañuxmatüraüxü i nawü?

1. Nawü nixĩ i wüxi i ãxtape, i  
 üxaxüwa maxüxü.

*Nawü nixü i wüxi i ãxtape, i  
 üxaxüwa maxüxü.*

2. Ngü. Ngexguma tüxü nangõxgu rü

namaa tayu erü nangux i naguchata.

*Ngũ. Ngerguma tiiaũ, nangõxgu rii*

*namaa tayu erii nangux i naguchata.*

3. Naxãmatü rü namematü i ngema nawü.

*Naxãmatii rii namematii i ngema nawii.*

*ixaxiirwa namaaũ õstape*

*naxãmatii namematii*

*ngema nawii naxãretii*

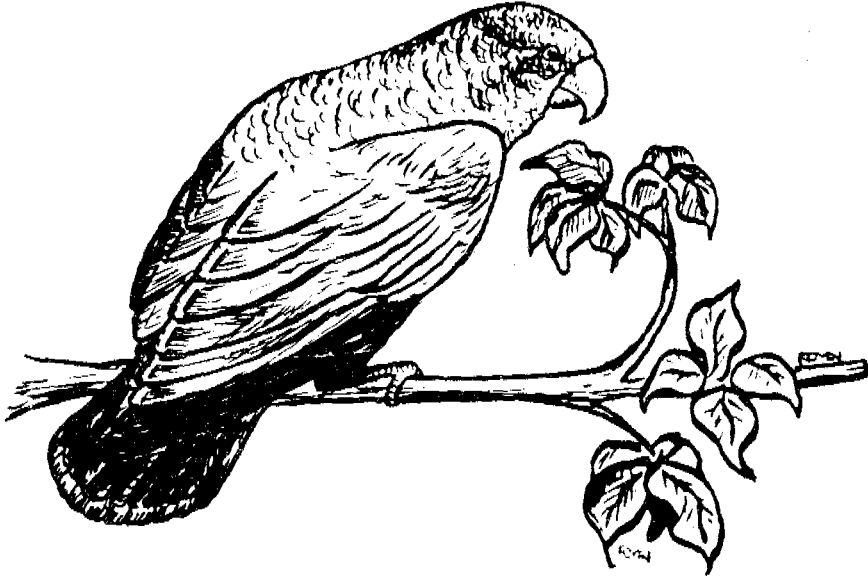
*naconiiãx naxãreestii*

*naxtanecamaa naxiixãũx*

*Naxtanegũ naxiixãũx i nawii rii*

*naxtanecamaa inisũ.*

## WEXU



Ñaa wexu rü poxi nangõx, rü ñuxmachi pota nangõx.  
 Matupátaarü o ta nixĩ inangõxũ a wexu. Rũ ìxtüarü o rü  
 ta nangõx a wexu.

Nayáuchi rü nadáuchiwe ta. Name ta ega namaa  
 ixãxũnagu a wexu erü naxutü. Rũ tagawa nidexa. Rũ  
 tanangõx rü namaa tataxe ta ega namaa ixãxũnagu.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

pota nangõx

ĩxtüarü o

nayáuchi

tagawa nidexa

matupátaarü

inangóxü

nadauchiwe ta

namaa tataxe

1. Ñaa wexu rü \_\_\_\_\_ nangõx.
2. ¿Nañuxmatüraüxü i wexu?
3. ¿Wexu rü wüxi i weri i utüwaexü yixixü rü exna tama?

1. Ñaa wexu rü poxi nangõx, ru ñuxmachi  
pota nangõx.

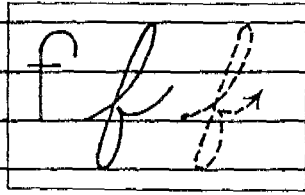
Ñaa wexu rü poxi nangõx, rü  
ñuxmachi pota nangõx.

2. Nayáuchi rü nadauchiwe ta.

Nayáuchi rü nadauchiwe ta.

3. Ngemáacüx. Naxutü rü tagawa nidexa.

*Ngemáacüx. Naxutü rü tagawa nidexa.*

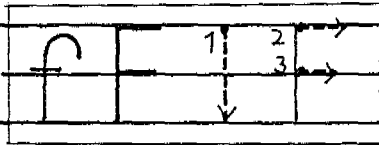


fuenewa

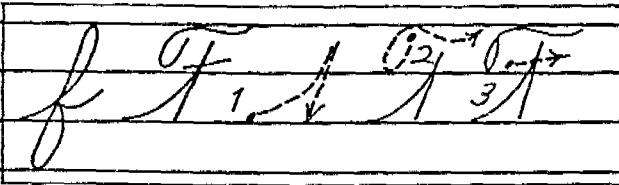
nanafue

*fuenewa*

*nanafue*



Fuenewa taxü ga chorü papá.



*Fuenewa taxü ga chorü papá.*

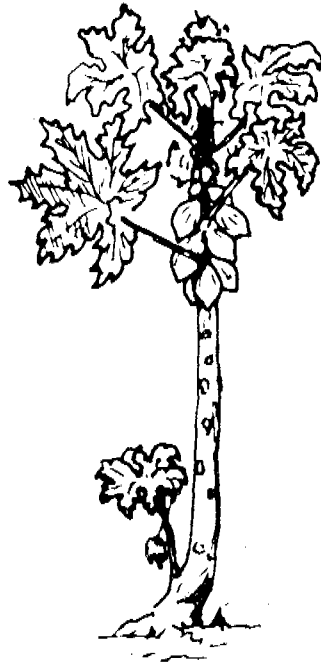


## POXPAYU

Wüxi i nanetü nixĩ i  
poxpayu. Ngema poxpayu  
rü yixema itanato.

Ngexguma nadauxgu  
rü nadexpü. Tama  
tanamux ega nayáuxpügu  
erü nawa tichaãx.

Rü ngema napawe  
rü ngexguma iyüxüegügu rü  
nagu ticue. Mexũ i orix  
nixĩ i poxpayu.



## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nawa tichaãx  
ngema poxpayu  
nayáuxpügu

napawe  
iyüxüegügu  
tama tanamux

1. ¿Nañuxraũũ i poxpayu ega ngexguma nadoxũxgu?
2. Ngexguma nadauxgu rü \_\_\_\_\_.
3. Tama tanamux ega nayáuxpũgu erü \_\_\_\_\_.

1. Ngexguma nadoxũxgu rü nayáuxpũ.

*Ngexguma nadoxũxgu rü nayáuxpũ.*

2. Ngexguma nadauxgu rü nadexpũ.

*Ngexguma nadauxgu rü nadexpũ.*

3. Tama tanamux ega nayáuxpũgu

erü nawa tichaãx.

*Tama tanamux ega nayáuxpũgu*

*erü nawa tichaãx.*

*Mexũ i orix nixũ i poxpayu.*

## NGĒXNÜ



Name a ngēxnü. Ñaa ngēxnü rü õmaxüwachaca nangõx.

Ngexguma yamaxgu a ngēxnü rü aita naxü. Rü: Ngêx, ngêx, ñanagürü a ngēxnü ega tacüxü naxinügu.

Ngēxnü, rü naxchirüxüarü üxaxüwa namu. Chütacü nachibü. Munü nangõx. Naporaxüchi ega iyañaxgu.

OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

ōmaxūwachaca  
 üxaxūwa namu  
 ega iyañaxgu  
 naporaxüchi

ngexguma yamaxgu  
 tacüxū naxinügu  
 naxchirüxüarü  
 chütacü

1. ¿Ñuxū ñaxū a ngëxnü ega ngexguma yamaxgu?
2. Naxchirüxüarü \_\_\_\_\_ namu.
3. Ñaa ngëxnü rü \_\_\_\_\_ nangõx.

1. Aita naxü a ngëxnü i ngexguma  
 yamaxgu.

Aita naxii a ngëxnü i ngexguma  
 yamaxgu.

2. Naxchirüxüarü üxaxūwa namu.

Naxchirüxüarü üxaxūwa namu.

3. Ñaa ngẽxnü rü õmaxũwachaca  
nangõx.

Ñaa ngẽxnü rü õmaxũwachaca  
nangõx.

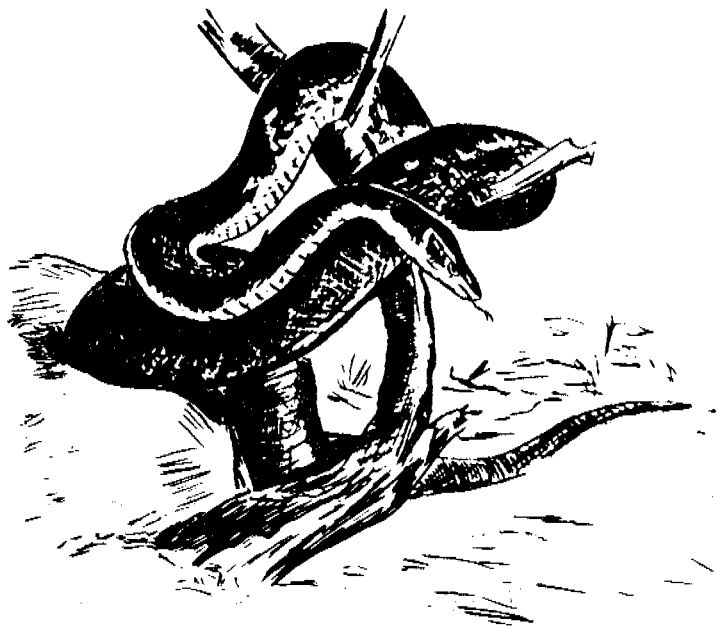
ngexquma yama<sup>u</sup>ngu chiitacii  
õmaxũwachaca ega iyañangu  
tociixũ mañiigu naporaxiichi

Name a ngẽxnü. Chiitacii  
naxibii. Munü nangõx.

Naporaxiichi ega iyañangu.

Fuenerwa taxũ ya chorü õxi.  
Choma rü taguma fuenerwa chaxũ.

## ~ ĀXTAPE



Ñaa nixĩ i wüxi i āxtape. Rũ ñaa āxtape rü  
naxāücüma erü tüxũ nangõx. Nüxũ nangexma ya taxre ya  
napüta rü nanapoxwagüraũ.

Nawa tayu ega tüxũ nangõxgu erü poraãcü  
naxāguchata ya napüta, rü nanguxuchi. Rũ ũca rü cururu  
nangõx.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

naxāguchata  
 cururu nangōx  
 naxāücüma  
 tayu

nanguxuchi  
 āxtape  
 nanapoxwagüraü  
 taxre ya napüta

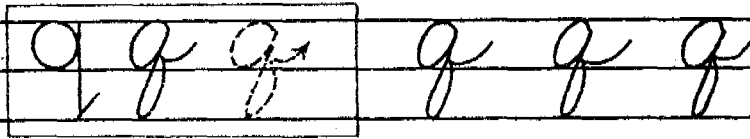
1. Ñaa āxtape rü naxāücüma erü \_\_\_\_\_.
2. Nüxü nangexma ya \_\_\_\_\_ ya napüta.
3. Rü üca rü \_\_\_\_\_ nangōx.

1. Ñaa āxtape rü naxāücüma erü  
 tüxü nangōx.

2. Nüxü nangexma ya taxre ya  
 napüta.

3. Rü üca rü cururu nangōx.

Nawa taxre ega tüxü nangōxqu.



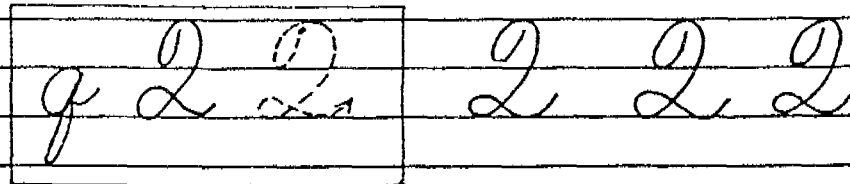
quieture

queruchínu

quieture

queruchínu

Maneca queruchínurwa maxû  
ga chorii tutii.

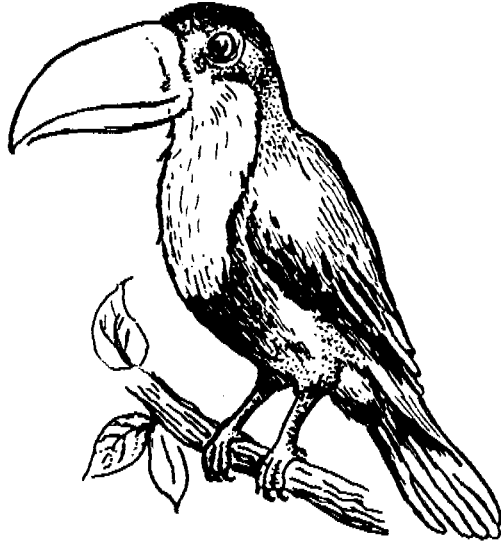


Queruchínurwa taxû rya Fêbe. Choma  
rii ta queruchínu ta chataxechaû.

Fuenerwa ne maxû i chauemei.  
Queturesû madau i dauxchitarwa.



## PAIYÜ



Ñaa paiyü rü wüxi i weri nixĩ. Wairaarü omaa naxábü, rü to i nairü omaa ta.

Rü tanangõx nixĩ a paiyü. Maneca ñaa paiyü rü taxutanüxü nixĩ.

Ngema paiyü rü narüttoxepaguxe, rü naremüwa rü ta narüttoxeremü dexexümaa rü dauxümaax. Rü wüxi i mexü i weri nixĩ i ngema paiyü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

wairaarü omaa  
 taxutanüxü  
 narütoxeremü  
 dexexümaa  
 ngema paiyü

naiarü omaa  
 naxābü  
 narütoxepaguxe  
 dauxümaa  
 tanangōx

1. \_\_\_\_\_ maa naxābü i paiyü.
2. ¿Tacü rü weritanüxü nixi i paiyü?
3. ¿Nañuxraüxümaxã natoxematüxü i paiyü?

1. Wairaarü omaa naxābü i paiyü.

2. Mameca ñaa paiyü rü taxutanüxü  
 nixü.

3. Naremiüwa rü narütoxeremü  
 dexexümaa rü dauxümaa.

Rü tanangōx nixü a paiyü.

## WAIRA

Ñaa waira rü  
tanamux nixí i norü o  
erü mexü i orix nixí.  
Nanaichüüacü  
tanamux.

Ñuxguacü rü  
tayañuxcutanü rü  
ñuxüchi  
tanayoxpetü  
cuxechinüwa, rü  
ngexguma tayaxaxü.



Nane rü tüxü name i waira. Name i ñpataarü  
poxeguxüwa, rü yurachiüpataüwa. Rü nachaca i doxüxü rü  
ta name i ngöxwa. Maneca guxüwama name i waira.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

tayañuxcutanü  
ñpataarü poxeguxüwa  
cuxechinüwa

ñuxguacü  
tanayoxpetü  
tayaxaxü

1. Ñaa waira rü tanamux nixi i \_\_\_\_\_.
2. Nane rü \_\_\_\_\_ name i waira.
3. Name i ipataarü \_\_\_\_\_ rü \_\_\_\_\_.
4. Maneca guxüwama name i \_\_\_\_\_.

1. Ñaa waira rü tanamux nixi i  
norii o.

2. Nane rü tiixü name i waira.

3. Name i ipataarii poseguxüwa,  
rü gurachiüpatäüwa.

4. Maneca guxüwama name i  
waira.

Kapitaarii posegüü nixi i  
waira. Name nixi ma mangöü.

## TAXRUTA

Ngema taxruta  
rū tanangōx.  
Ñuxmachi baxūmaxā  
naxāwemü a taxruta.

Ngema taxruta  
rū nadáueru. Nai ya  
ngauxūnegu  
naxāxmaũ. Namaa  
taxāxūna rū namaa  
tataxe ega nayaxgu a  
taxruta.

Naxācharaũ rū  
ñuxmachi nai ya  
ngauxūnegu naxūxmaũ. Ngexma nananu ya nacharaũ rū  
ngéma nachue.



## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

baxūmaxā  
namaa taxāxūna  
ega nayaxgu  
ngéma nachue

ngauxūnegu  
naxāxmaũ  
naxācharaũ  
ngexma nananu

1. ¿Tacümaa naxāwemūxū i taxruta?
2. ¿Nafuxeruraūxū i taxruta? ¿Ngexta naxāxmaxūxū?
3. Namaa \_\_\_\_\_ ega nayaxgu a taxruta.

1. *Baxümaa naxāwemū a taxruta.*

2. *Nafuxeru i taxruta. Nai nga  
ngaxūmequ naxāxmaū.*

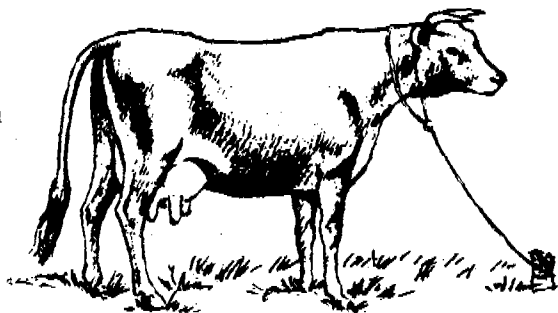
3. *Namaa tataxe ega nayaxgu  
a taxruta.*

*Naxācharaū rii mūxmachi nai  
nga ngaxūmequ naxāxmaū.*

*Ngexta namamu nga naxaraū  
rii ngēma naxue.*

## WOCA

Ñaa woca rü  
wüxi i naxūna i taxū  
nixī. Caūpuwa naya erü  
ngéma nangexma ya  
nabü.



Ñaa naxūna rü  
poraācü name erü  
natamachi rü tanangōx.  
Rü nagūnenixū rü  
tayaxaxü, rü ñuxguacü rü namaa tataxe. Namachi rü ta  
namaa tataxe.

Wüxi i mexū i ōna nixī i wocamachi. Name erü  
poraācü naxātanü ega namaa itaxegu i namachi. Guxū i  
nachiūanewa namaa naxāxūna.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

ñuxguacü  
 namaa tataxe  
 nagüenenixü  
 caüpuwa

tayaxaxü  
 poraäcü naxätanü  
 namaa itaxegu  
 nachüüanewa

1. ¿Nataxü i woca rü exna tama?
2. Poraäcü name i woca erü \_\_\_\_\_.
3. Poraäcü naxätanü ega \_\_\_\_\_.
4. Guxü i nachüüanewa namaa \_\_\_\_\_.

1. Ñaa woca rü wüxi i naxüna  
 i taxü nixü.

2. Poraäcü name i woca erü  
 natamachi rü tanangöx.

3. Poraäcü naxätanü ega namaa  
 itaxegu i namachi.



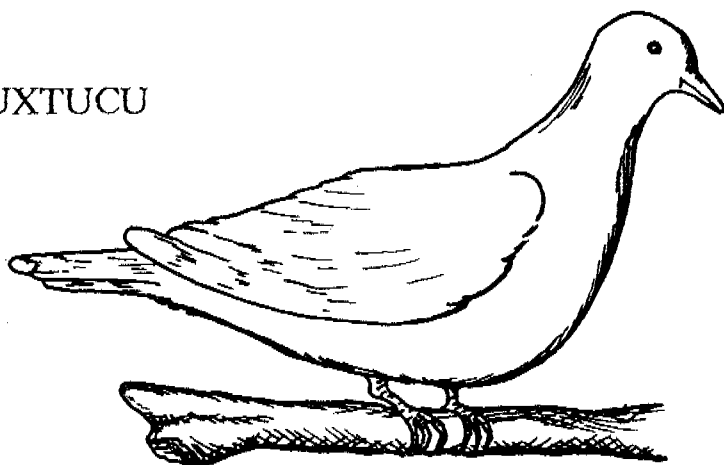
4. Guxī i nachiīnema mamaa  
maxīiina.

Woca rii wixi i maxīina i  
taxī nixī. Cāipuuwa maya erii  
ngema mangema ya nabii.

Kii nagimenixī rii tayaraxī,  
rii nuxquacii rii mamaa  
tatase. Namachi rii ta  
mamaa tatase.

Chorii medēchi nixī i woca.  
Maneca wixi i mexī i ōna  
nixī rii tixī naporaxēē.

## MUCTUCU



Muxtucu rü wüxi i weri i mexü nixi.

Naixchanegümaa nangāxü. Rü namexēchi a naxacü ega nabuxgu. Ngema muxtucu rü mucügu nixi iyaxíraxü i naxacügü. Rü namaa ixāxünagu, rü tanayaxēē. Wüxi i weri i mexü nixi.

Nangexma i muxtucu i íraxü, rü nangexma ta i muxtucu i taxü i cómuxü. Íanewa namaa naxāxüna. Rü numa tachiüanewa nangema i muxtucu i dauxrachixü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

naixchanegümaa  
namaa ixāxünagu  
tanayaxēē  
dauxrachixü

naxacügü  
mucügu nixi  
ega nabuxgu  
iyaxíraxü

1. ¿Tacümaa naxāwemüxū i muxtucu?
2. ¿Ñuxgu iyaxíraxū i naxacü i muxtucu?
3. ¿Nangexmaxū i muxtucu i íraxū?
4. ¿Nañuxraüxū i ngema muxtucu i cómixū?

1. Naixchaneqimaa nangāxū i  
muxtucu.

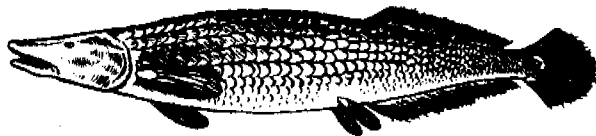
2. Ngema, muxtucu rii muciiqu  
mixī iyaxíraxū i naxaciigü.

3. Ngū, nangexma i muxtucu i  
íraxū.

4. Muxtucu i taxū mixī i  
ngema cómixū.

A E I O U Ü

## DEXCHI



Wüxi i choxni nixĩ i dexchi. Nataxüchi nixĩ ega nayaxgux.

Tórü me nixĩ erü mexũ i õna nixĩ i namachi. Tórü taxeruũ nixĩ i namachi ega napiraxēgu.

Dexáarü aixepegu nixĩ i nachoxũ i ngema dexchi. Choxnixacümaa naxāwemü.

Ngexguma íyaxexgu rü namu i dexchi rü arapāũmaa tanamu. Rü iyanayuxgu tanamu. Maneca namexēchi i dexchi, rü taguma nagux.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

nataxüchi nixĩ  
ega napiraxēgu

ngexguma íyaxexgu  
ngema dexchi

dexáarü aixepegu  
taguma nagux

tóru taxeruũ  
arapãúmaa tanamu

1. Wüxi i \_\_\_\_\_ nixĩ i dexchi.
2. ïÑuxgu inamuxũ i dexchi?
3. Ngema dexchi rü \_\_\_\_\_ maa naxāwemü.
4. \_\_\_\_\_ gu nixĩ i nachoxũ i dexchi.

1. Wüxi i chomixi nixũ i dexchi.

2. Ngexguma iyaxexgu rii mamu  
i dexchi.

3. Ngema dexchi rii chomixiacü-  
maa naxāwemü.

4. Dexáarü aixepegu nixũ i  
nachoxũ i ngema dexchi.

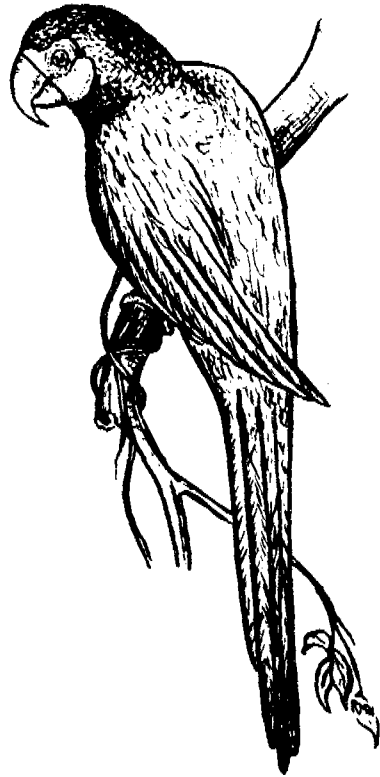
B C F G M Ñ P

## NGOXÜ

Wüxi i weri i  
taxüraxü nixĩ i ngoxü.  
Nadáu rü nayaux i  
naxpachixiwa.

Ñuxguacü rü nairü  
ngauxünewa nachibü.  
Ngexguma naxāxacügu rü  
naixmawa nixĩ itayaexü ya  
naxacügü a ngoxü.

Ngema ngoxü rü namāxcüra rü yima nāxcüra rü  
name ega nacüexgu rü namaa tanguxü worēxcüarü  
ngoxücüraxü. Ñaa ngoxü ega aita naxüxgu rü natagaxüchi.



## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

taxüraxü nixĩ  
 ngauxünewa  
 namaxcūra  
 natagaxüchi  
 namaa tanguxü

naxpachixiwa  
 naixmawa  
 itayaexü  
 worexcüarü  
 ega nacuexgu

1. Wüxi i weri i \_\_\_\_\_ nixĩ i ngoxü.
2. Ñuxguacü rü nairü \_\_\_\_\_ nachibü.
3. Ngexguma naxāxacügu rü \_\_\_\_\_ nixĩ itayaexü ya  
 \_\_\_\_\_ a ngoxü.
4. Ngema ngoxü rü \_\_\_\_\_ rü yima \_\_\_\_\_ rü name  
 ega \_\_\_\_\_.
5. Ñaa ngoxü ega aita naxüxgu rü \_\_\_\_\_.

1. Wüxi i weri i taxüira nixĩ  
 i ngoxü.

2. Ñuxguacü rü nairü  
 ngauxünewa nachibü.

3. Ngexguma naq̄asaciigu rii.

naixmarwa nix̄i itaxpax̄i rya  
naq̄asaciigi a ngoxii.

4. Ngema ngoxii rii namaxcūra

rii rjima maxcūra rii name

ega nacuxegu rii namaa

tangx̄i.

5. Naa ngoxii ega aita maxiaqu

rii matagaxiichi.

Wixi i mex̄chi i naix̄na

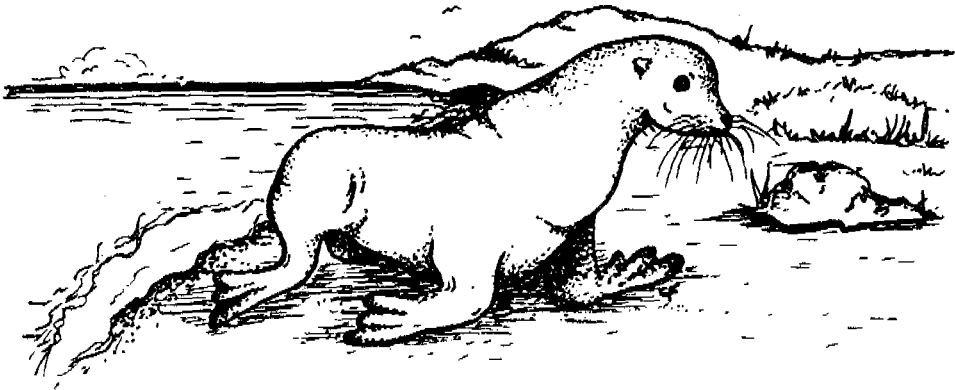
nix̄i i ngoxii. Nadau rii

maxpa i maxpachixiwa.

Nangexma i ngoxii i dexx̄i cix̄i.



## AIRUMACÜCHIXI (Oxigüarü ore)



Airumacüchixi nixĩ i wüxi i naéxũ i idüraxũ i natücüâx i tüxũ ngóxũ. Ngema airumacüchixi rü tawe nangē ega ngexta tüxũ nangauxgu, rü tüxũ inabaxũxēē.

Ngexguma inaxĩxgu rü maiarüxũ namu. Natügu naxcax nangōgü i nawemü rü bawe rü torigü rü airuwemaa naxãēxũ.

Nangexma i cómuxũ rü dauxũ rü wëxëxũ. Rü wocarüxũ n̄ataxüchi. Rü naxmex rü bawemexërüxũ nabo a airumacüchixi.

Rü ñuxma rü dexáwa nixĩ i nangexmaxũ, rü ngéma inadawenü, ñanagürügü i duũxügü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

natücüâx

airumacüchixi

ngexguma inaxixgu

maiarüü namu

airuwemaa

naéxü i idüraxü

tüxü nangauxgu

tüxü inabaxü

naxãéxü

naxçax nangögü

1. Cuxna chacaxchã: ¿Ñuxreexpüxcüna i marü nüxü cudauxü i airumacüchixi? (Ega taguma nüxü cudauxgu ;rü ngemaãcü nangãxü!)
2. Tawe nangē rü tüxü \_\_\_\_\_.
3. Bawe rü \_\_\_\_\_ rü \_\_\_\_\_ maa naxãéxü.
4. Nangexma i cómuxü rü \_\_\_\_\_ rü \_\_\_\_\_.

1. Taguma nüxü chadau i

airumacüchixi.

2. Ngü. Tawe nangē rü tüxü

inabaxü.

3. Barve rii toriqii ru airurwe-  
maa maxôéxü.

4. Nangexma i cómiixü rii  
douxü rii ruéxü.

Airumaciichixi mixü i wixi  
i maü i idüroxü i matüciix  
i tüxü ngôxü. Tarve nangê  
ega ngestâ tüxü nangouxgu.

Ngexguma imaxixgu rii  
maixrüü namu. Natügu maxcox  
nangôgü i narvemü.

Törü oxigüariü ore mixü i  
maa.

CURUPIRA  
(Oxigüarü ore)

Curupira nixĩ i  
ñaa duũxũ. Rũ  
namuxtaxũne.  
Maneca duũxũchirex  
nixĩ, natürü  
naxãxtaxũne. Tama  
aixcũma duũxũ nixĩ  
rũ wüxi i  
ngoxonaxcax nixĩ i  
ngema curupira.



Rũ ngexguma  
duũxẽxũ nadauxgu rũ  
tüxũ nangõx erü  
duũxẽmaa naxãwemü. Rũ ngema taxre i naxne inangexũ:  
rũ wüxi i tara, rũ nai i ãmaguxũ i norü duũxẽarü  
maxruũ nixĩ.

Nacutü rũ tama nawüxigu. Rũ wüxi rũ naweguama  
nadawenü, rũ nái ya napeguama. Woetama nacũma nixĩ i  
nanangexgumaraũxũ i ñaa curupira, ñanagürügü i duũxũgü.

## OREGÜ RÜ DEXAGÜ I NUXCHIMÜÜXÜ:

oxigüarü ore

curupira

ngoxonaxcax

duüxëxü

nai i āmaguxü

duüxëmaa naxāwemü

ñanagürügü

namuxtaxüne

duüxüchirex

naxāxtaxüne

nawüxigu

nái ya napeguama

nanangexgumaraüxü

woetama

1. Curupira nixi i \_\_\_\_\_ rü namuxtaxüne.
2. Rü ngexguma duüxëxü \_\_\_\_\_ rü tüxü  
\_\_\_\_\_ erü duüxëmaa \_\_\_\_\_.
3. Rü norü duüxëarü maxruü nixi i ngema taxre i  
\_\_\_\_\_.
4. Nacutü rü tama \_\_\_\_\_.

1. Curupira nixi i ñaa duüxü  
rü namuxtaxüne.

2. Rü ngexguma duüxëxü nadaxgu

rii tiisũ mangõx erii duĩxũmaa  
maxãwemii.

3. Rii norii duĩxãarii maxruũ  
nisi i ngema taxre i maxne  
inangexũ.

4. Nacutii rii tama narwixigu.

Oxiqiarii ore nixũ i ãaa i  
curupirachiga. Namuxtaxũme.

Tama aiaçima duĩxũ nixũ rii  
wixi i ngosonaxcax nixũ  
i ngema curupira.

Rii ngemaãciu nixũ i curupira,  
ãanaqiriigii i duĩxũgii.

### TRADUCCION AL CASTELLANO

En esta versión castellana se trata de guardar un equilibrio tal que, sin desvirtuar el contenido cultural que se transmite en ticuna, el castellano cumpla su función comunicadora en una forma fluida.

Ver NOTAS al fin del libro donde aparecen los asteriscos (\*).

#### Página 9

##### LA PERDIZ

La perdiz es buena y fuerte. Vuela porque es fuerte. Comemos la perdiz. La perdiz se alimenta de semillas. Es de color rosado. La perdiz come porque tiene hambre.

#### PALABRAS Y FRASES UTILES:

la perdiz  
de semillas  
come

vuela  
se alimenta  
tiene hambre

#### Página 10

1. ¿De qué se alimenta la perdiz?
2. ¿Cómo es la perdiz?

(Escritura)

1. La perdiz se alimenta de semillas.
2. La perdiz es rosada.

la perdiz

La perdiz se alimenta de semillas.

#### Página 11

1. La perdiz es buena y fuerte.
2. La perdiz vuela porque es fuerte.

#### Página 12

##### LA ARAHUANA\*

La arahuana es buena y la comemos. La arahuana es muy grande. La arahuana es fuerte. La arahuana se alimenta de pececitos. La arahuana salta.

#### PALABRAS Y FRASES UTILES:

la arahuana  
es muy grande  
salta

comemos  
de pececitos  
esta

1. ¿Se come la arahuana?
2. ¿De qué se alimenta la arahuana?

#### Página 13

(Escritura)

1. Sí, la arahuana es buena y la comemos.
2. La arahuana se alimenta de pececitos.

la arahuana

Página 13 (continuación)

1. La arahuana es buena.
2. Quizás es muy grande.

Página 14

## LA SHIRINGA

La shiringa es un árbol. Antes su goma era buena para venderla. Su goma sirve para muchas cosas. Hacemos pelotas de la goma.

Página 15

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

con eso  
para muchas cosas  
pelota  
es buena

vender  
hacemos  
su goma  
la shiringa

1. ¿Qué es la shiringa?
2. ¿Para qué sirve su goma?

(Escritura)

1. La shiringa es un árbol.
2. Su goma sirve para muchas cosas.

Es shiringa.

Página 16

1. El abuelo trabajó en la shiringa.
2. Carlos también trabajó en la shiringa.
3. La pelota es de Carlos.

Página 17

## EL PERIQUITO

Esta avecilla se llama periquito. Es bonita porque tiene plumas verdes. Se alimenta de plátanos. El periquito hace su nido en el caserón del comején. Es bueno criarla.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

verdes  
come  
hace su nido

de plátanos  
en el caserón  
criar

Página 18

1. ¿De qué color es el periquito?
2. ¿De qué se alimenta?

(Escritura)

1. El periquito es verde.
2. Se alimenta de plátanos.

Esta es.

Esta es una avecilla.

Esta es una avecilla periquito.



Página 19

## LA LISA

La lisa es buena. Es un pez que vive en el agua.  
Se come la huama en el agua. La lisa tiene pintas negras atravesadas en su cuerpo. Tiene agallas.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

la lisa  
la huama  
pintas negras  
tiene

en el agua  
atravesadas  
agallas  
come

1. ¿Dónde vive la lisa, en el agua o en el monte?
2. ¿Qué come la lisa?

Página 20

(Escritura)

1. La lisa vive en el agua.
2. Come la huama.

agua  
en el agua

1. Vive en el agua.

Página 21

## LA GAVIOTA

La gaviota es un ave. La gaviota es bonita. Tiene alas blancas y negras. La gaviota pone sus huevos en la playa. Se alimenta de pececitos.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

alas negras  
de pececitos  
se alimenta

alas blancas  
sus huevos  
en la playa

Página 22

1. ¿De qué color es la gaviota?
2. ¿Dónde pone sus huevos?
3. ¿De qué se alimenta?

(Escritura)

1. Tiene alas blancas y negras.
2. La gaviota pone sus huevos en la playa.
3. Se alimenta de pececitos.

La gaviota es bonita.

Página 23

1. La gaviota es bonita y fuerte.
2. Quizás la gaviota se alimenta de pececitos.
3. La gaviota vuela porque es fuerte.
4. La gaviota no es buena para criar.

Página 24

## EL MAÍZ

El maíz es una buena planta. Todos lo sembramos para venderlo. Sirve para alimentar a las gallinas y para hacer chicha. Sirve para muchas cosas.

Tiene hojas verdes, y cuando está maduro su tallo es amarillo. La maracana\* se lo come cuando ya es un choclo.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

sembramos  
alimentar a las gallinas  
hojas verdes  
está maduro

entonces  
hacer chicha  
es amarillo  
es un choclo

Página 25

1. ¿Para qué sirve el maíz?
2. ¿Quién se lo come cuando es un choclo?

(Escritura)

1. Sirve para alimentar a las gallinas y para hacer chicha.
2. La maracana se lo come cuando es un choclo.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

gallina  
alimento de gallina

alimentar a las gallinas

Página 26

## LA PINSHA\*

La pinsha es un ave. Es negra y su pecho es blanco. Es buena para criarla. Se alimenta de semillas.

Es un ave silvestre y es mañosa. Pero cuando se la cría no es mañosa.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

su pecho  
es blanco  
cuando es

con semillas  
silvestre  
mañosa

Página 27

1. ¿De qué se alimenta la pinsha?
2. ¿Es buena para criarla?

(Escritura)

1. Se alimenta de semillas.
2. Es buena para criarla porque es una buena ave.

1. Es un ave.
2. Es negra y su pecho es blanco.

Página 28

## LA POMARROSA

Este es un árbol que se llama pomarrosa. Su fruta es rosada y la comemos. La pomarrosa sirve para muchas cosas.

En las ciudades la usan mucho para preparar dulces. Es un árbol muy lindo porque su copa es de forma triangular.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

su fruta es rosada  
en las ciudades  
dulces  
muy lindo

la comemos  
preparar  
la usan mucho  
forma triangular

Página 29

1. ¿Para qué usan la pomarrosa en las ciudades?
2. ¿La pomarrosa es una planta o un árbol?

(Escritura)

1. La usan mucho para preparar dulces.
2. La pomarrosa es un árbol.

Y

1. Y es muy lindo porque su copa es de forma triangular.

Página 30

## LA PALOMA

Esta es una paloma. La paloma es buena para criarla. Es de color chocolate.

La paloma hace su nido con ramitas de los árboles en los pantanos para poner allí sus huevos.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

de color chocolate  
hace su nido

con ramitas de los árboles  
en los pantanos

Página 31

1. ¿Qué es la paloma, un animal o un ave?
2. ¿Con qué y dónde hace su nido la paloma?

(Escritura)

1. La paloma es un ave.
2. Hace su nido con ramitas de los árboles en los pantanos.

El maíz es una planta buena y todos lo sembramos.

Página 32

## EL PERRO

El perro es un animal doméstico y nos gusta. Es bueno porque caza majás\*.

El perro nos sirve para muchas cosas. Cuida nuestra casa de noche. Este perro es colorado. Se alimenta de huesos y carne.

Página 32 (continuación)

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

caza majás  
 cuida nuestra casa  
 se alimenta

nos gusta  
 se alimenta de huesos  
 por sí mismo

1. ¿Para qué nos sirve el perro?
2. ¿Qué caza el perro?

Página 33

(Escritura)

1. El perro nos sirve porque de noche cuida nuestra casa.
2. El perro caza majás.

1. El perro es un animal doméstico.
2. Se alimenta de huesos y carne.

Página 34

## LA LECHUZA

Esta es una lechuza de la montaña. Canta de noche porque su costumbre es estar despierta a esas horas.

Duerme de día porque para ella es el momento de dormir. Busca sus alimentos de noche porque para ella es el momento de estar despierta. La lechuza tiene pintas amarillas.

Página 35

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

canta  
 duerme de día  
 tiene pintas amarillas

pues  
 para ella es el momento de  
 dormir  
 para ella es el momento de  
 estar despierta

1. ¿La lechuza está despierta de día?
2. ¿Cuándo busca sus alimentos?

(Escritura)

1. La lechuza no está despierta de día.
2. Busca sus alimentos de noche.

Los busca de noche.

Página 36

## EL UNGURAHUI\*

El ungurahui es bueno. El fruto del ungurahui es muy bueno y lo comemos. Cuando el fruto está maduro lo cogemos y lo ponemos en el agua caliente. Tiene semillas grandes.

Hay ungurahui en el monte. Su tronco es negro. El ungurahui es bueno para comer y con él preparamos una bebida. También vendemos el ungurahui.

Página 37

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

lo ponemos en el agua  
 en el monte  
 tiene semillas grandes  
 su jugo  
 lo vendemos

lo cogemos  
 en el agua caliente  
 para comer  
 preparamos  
 el ungurahui

1. ¿Para qué sirve el ungurahui?
2. ¿Dónde hay ungurahui?

(Escritura)

1. Vendemos el ungurahui.
2. Hay en el monte.

El ungurahui de papá.

Página 38

## EL BOQUICHICO

El boquichico es un pez. Es bueno y fuerte. Se alimenta del palo podrido y de la suciedad del agua.

El boquichico corre porque tiene miedo. Vive en el agua.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

palo podrido  
 de la suciedad  
 vive en el agua

porque tiene miedo  
 el boquichico  
 es fuerte

1. El boquichico es \_\_\_\_\_.
2. ¿Dónde vive el boquichico?

Página 39

(Escritura)

1. El boquichico es un pez.
2. El boquichico vive en el agua.

1. Se alimenta de la suciedad.
2. Se alimenta del palo podrido.
3. Corre porque tiene miedo.

Página 40

## EL GALLO

Este es un gallo. Es muy bueno para criar. El gallo duerme de noche. Canta en la madrugada.

Este gallo es colorado. Tiene patas amarillas y su pico es medio colorado. El gallo come maíz y yuca. El gallo es comestible.

Página 41

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

para criar  
es colorado  
come maíz  
es comestible

en la madrugada  
es medio colorado  
come yuca  
es un gallo

1. El gallo es muy bueno para \_\_\_\_\_.
2. El gallo canta en \_\_\_\_\_.
3. ¿Qué come el gallo?

(Escritura)

1. El gallo es muy bueno para criar.
2. El gallo canta en la madrugada.

Página 42

2. El gallo canta en la madrugada.
3. El gallo come maíz y yuca.

Tal vez ya se fue allá.  
El gallo es de Verónica.

Página 43

## EL TUCUNARÉ\*

Este es un pez que se llama tucunaré. El tucunaré es amarillo con listas negras que le atraviesan el cuerpo.

Comemos el tucunaré porque es un pez. Tiene una aleta en el pecho. Se alimenta de pececitos. El tucunaré es bueno.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

listas negras  
en el pecho  
el tucunaré

es amarillo  
su aleta  
quizás es bueno

Página 44

1. El tucunaré es un \_\_\_\_\_.
2. Se alimenta de \_\_\_\_\_.
3. ¿De qué color es el tucunaré?

(Escritura)

1. El tucunaré es un pez.
2. Se alimenta de pececitos.
3. Este tucunaré es amarillo con listas negras que le atraviesan el cuerpo.

Página 45

## LA PIÑA

La piña es una fruta. Tiene espinas en las hojas. La gente la siembra y no crece por sí sola.

Hay piñas que no tienen espinas en las hojas. Sus hojas son lisas. Su fruta es buena para comer. Se le quita la cáscara con machete y así se come.

Página 45 (continuación)

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

es una fruta  
 en las hojas  
 crece por sí sola

tiene espinas  
 son lisas  
 tiene unas

Página 46

Unas  
 para comer  
 la cáscara

le quitamos con machete  
 así  
 se come la piña

1. La piña es una \_\_\_\_\_.
2. ¿Cuántos tipos diferentes de piña hay?
3. \_\_\_\_\_ la cáscara con machete.

(Escritura)

1. La piña es una fruta.
2. Hay piñas que tienen espinas en las hojas y hay piñas que no tienen espinas.

Página 47

3. Le quitamos la cáscara con machete.

No tengo machete. Estoy trabajando con el machete de Hérculino.

Página 48

## EL GUACAMAYO

Este es un guacamayo. Es la más linda de todas las aves. Es muy roja.

Sus alas son azules y tienen un poco de amarillo. Su cola es azul. Tiene patas negras. Su pico también es blanco y su barbilla negra.

Lo alimentamos con plátanos. Cuando crece, habla. El guacamayo es muy bueno para criar

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

la más  
 sus alas son azules

es muy roja  
 es azul

Página 49

cuando crece  
 su barbilla  
 todas las aves

un poco  
 tiene patas negras  
 es negra

1. Es la más linda de todas las \_\_\_\_\_.
2. Lo alimentamos con \_\_\_\_\_.
3. ¿Es muy bueno para criar o no?

(Escritura)

1. Es la más linda de todas las aves.
2. Lo alimentamos con plátanos.

Página 50

3. Sí, es muy bueno para criar.

El guacamayo es un ave. Es la más linda de todas las aves. Lo alimentamos con plátanos. Es muy roja.

Página 51

## LA PALOMETA

La palometa es un pez. Es semejante al paco. La comemos porque es un buen pescado. Su cabeza es medio roja y tiene un poco de amarillo en su cuerpo. Se alimenta de semillas y de mariposas de noche.

Página 52

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

es un pez  
la comemos  
un poco de amarillo  
semillas de árboles

semejante al paco  
su cabeza es medio roja  
tiene un poco  
mariposas de noche

1. ¿A cuál se asemeja la palometa?
2. ¿Cómo es su cabeza y su cuerpo?
3. ¿De qué se alimenta?

(Escritura)

1. Es semejante al paco.
2. Su cabeza es medio roja y tiene un poco de amarillo en su cuerpo.

Página 53

3. Se alimenta de semillas y de mariposas de noche.

un pez  
la comemos

La palometa es un pez. La comemos porque es un buen pescado.

Página 54

## EL CASHO\*

El árbol que está creciendo aquí es un casho. El casho es una fruta. Comemos la fruta del casho cuando está madura.

Pero hay otro casho que no tiene fruta roja cuando está madura. Ese también es bueno para comer. Es bueno también para vender porque el casho es una fruta muy sabrosa.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

está creciendo aquí  
ese también es bueno

es un casho  
muy sabrosa

Página 55

no tiene fruta roja  
para vender

y la comemos  
hay otro

1. Este árbol que está \_\_\_\_\_ aquí es \_\_\_\_\_ casho.
2. Comemos la fruta del casho cuando \_\_\_\_\_.
3. Es bueno también para \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. Este árbol que está creciendo aquí es un casho.
2. Comemos la fruta del casho cuando está madura.



Página 56

3. También es bueno para vender porque es una fruta muy sabrosa.

está creciendo aquí  
este también es bueno  
no tiene fruta roja  
para vender  
hay otro

es un casho  
muy sabrosa  
la comemos

Página 57

## EL PLATANO

El plátano es bueno. El plátano es bueno porque se come. Los plátanos son amarillos cuando están maduros y de ellos hacemos mingados.\*

Quizás hay plátanos en todas partes y sirven para muchas cosas.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

porque se come  
sirven para muchas cosas  
quizás hay

son amarillos  
hacemos mingados  
cuando están maduros

Página 58

1. ¿Para qué sirve el plátano?
2. ¿De qué color son los plátanos cuando están maduros?
3. Hay \_\_\_\_\_ en todas partes y sirve para todo.

(Escritura)

1. El plátano es bueno porque se come.
2. Cuando están maduros son amarillos.
3. Hay plátanos en todas partes y sirven para muchas cosas.

Página 59

## LA ANGUILA

Este dibujo es de una anguila. La anguila vive en un hueco dentro del agua. Nos choca y nos trasmite como electricidad, y por eso no la podemos tocar.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

este dibujo  
no se le puede  
nos choca  
en el agua

es una anguila  
vive en un hueco  
tocar  
por eso

Página 60

1. ¿Dónde vive la anguila?
2. ¿La podemos tocar o no?
3. La anguila tiene su hueco \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. La anguila vive en el agua.
2. No, no la podemos tocar.

Página 60 (continuación)

3. Vive en un hueco.

este dibujo  
la tocamos  
nos choca

es una anguila  
no podemos  
por eso

Página 61

## EL AGUILA

El águila es un ave. Se alimenta de aves chicas.

Tiene dos patas, y con ellas agarra porque tiene garras. Tiene cola. Ahora está comiendo un ave chica.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

se alimenta de aves chicas  
agarra

dos patas  
con ellas

Página 62

tiene garras  
ahora  
está comiendo

el ave  
su cola  
tiene

(Escritura)

1. El águila es un \_\_\_\_\_.
2. Tiene \_\_\_\_\_ patas.
3. Ahora está comiendo \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. El águila es un ave.
2. Tiene dos patas.
3. Ahora está comiendo un ave chica.

Página 63

3. Ahora está comiendo un ave chica.

Este es un águila.  
El águila es un ave.  
Los plátanos son de Inés.

Página 64

## EL TIGRE

Este es un tigre que vive en el monte. Este es salvaje.

Se alimenta de animales. Tiene garras largas y es de pelaje pintado. También puede agarrar a la gente cuando está enojado.

Tiene cara redonda como el gato. Ahora persigue a un agutí\*.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

en el monte  
con animales  
tiene garras largas

es salvaje  
es de pelaje pintado  
agarrar

Página 65

cuando está enojado  
tiene cara redonda

como el gato  
persigue a un aguti

1. ¿Es salvaje el tigre?
2. ¿De qué se alimenta? ¿Cómo son sus dientes?
3. ¿Puede agarrar también a la gente cuando está enojado?

(Escritura)

1. Sí, es salvaje.
2. Se alimenta de animales. Tiene garras largas.
3. Sí, puede agarrar a la gente cuando está enojado.

Página 66

## EL ARRENDAJO (PAUCAR CHICO)\*

Este arrendajo come de todo. Come fruta de timaré\*, y come también frutas de otros árboles. También come grillos.

El arrendajo sabe imitar los cantos de todas las demás aves. Su plumaje es amarillo y negro. Es bueno para criar.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

fruta de timaré  
plumaje negro  
criar  
plumaje amarillo

del árbol  
cantar  
de grillos  
cantos de aves

Página 67

1. El arrendajo sabe \_\_\_\_\_.
2. Su plumaje es amarillo y \_\_\_\_\_.
3. Es bueno \_\_\_\_\_ criar.

(Escritura)

1. El arrendajo sabe imitar los cantos de todas las demás aves.
2. Su plumaje es amarillo y negro.
3. Es bueno para criar.

Página 68

## LA CAÑA

Esta es una planta grande que se come. Esta planta es buena porque de ella se hace miel y panela. También es buena para chupar.

Sus hojas son cortantes y causan heridas. Se siembra el cogollo, y también se siembra el tallo.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

que se come  
sus hojas son cortantes  
se siembra  
chupar  
panela

de ella se hace  
causan heridas  
el tallo

Página 69

1. De la caña se hace \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
2. También es buena para \_\_\_\_\_.
3. ¿Cómo se siembra la caña?

Página 69 (continuación)

(Escritura)

1. De la caña se hace miel y panela.
2. También es buena para chupar.
3. Se siembra el cogollo y el tallo.

Hay caña para Jaime.

Página 70

## LA SHUSHUPE\*

La shushupe es una víbora que vive en el bosque. Su piel es pintada y sus pintas son muy bonitas. Tiene ojos y lengua. También tiene rabo.

Cuando nos pica nos puede causar la muerte porque tiene veneno. Vive en el suelo y anda arrastrándose con el pecho.

Página 71

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

víbora  
pintas bonitas  
tiene ojos  
tiene rabo  
vive

en el bosque  
pintada  
la shushupe  
tiene lengua  
con el pecho

1. ¿Qué es la shushupe y dónde vive?
2. Nos puede causar la muerte ¿sí o no?
3. ¿Cómo es la shushupe?

(Escritura)

1. La shushupe es una víbora que vive en el bosque.
2. Sí, nos puede causar la muerte si nos pica porque tiene veneno.

Página 72

3. Su piel es pintada y sus pintas son muy bonitas.

vive en el bosque  
es pintada  
la shushupe  
lengua  
con el pecho

víbora  
sus pintas son  
tiene ojos  
tiene rabo  
vive

Vive en el suelo y anda arrastrándose con el pecho.

Página 73

## EL LORO

Este loro come plátanos y el fruto del ojú. Come el fruto del matupata\*. También come el fruto del pijuayo\*.

Su plumaje es verde y su cara es roja. También es bonito criar al loro porque habla. Repite nuestro idioma. Se come y también se puede vender.

Página 74

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

come el fruto del ojú  
 fruto del pijuayo  
 su plumaje es verde  
 repite nuestro idioma

del matupata  
 come  
 su cara es roja  
 se puede vender

1. Este loro come \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
2. ¿De qué color es el loro?
3. ¿El loro es un ave que habla?

(Escritura)

1. Este loro come plátanos y el fruto del ojú.
2. Su plumaje es verde y su cara es roja.

Página 75

3. Como no. Habla y repite nuestro idioma.

a cazar

se caza

Mi papá se fue a cazar.

Página 76

## LA PAPAYA

La papaya es una planta. Nosotros la sembramos.

Cuando está madura es amarilla. No debemos comerla cuando está verde porque da comezón en la boca.

Soplamos el peciolo de la hoja cuando hacemos fiesta de pelación. La papaya es una buena fruta.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

da comezón  
 la papaya  
 cuando está verde

peciolo  
 cuando hacemos fiesta  
 no se come

Página 77

1. ¿Cómo es la papaya cuando no está madura?
2. Cuando está madura es \_\_\_\_\_.
3. No debemos comerla cuando está verde porque \_\_\_\_\_ en la boca.

(Escritura)

1. La papaya es verde cuando no está madura.
2. Cuando está madura es amarilla.
3. No debemos comerla cuando está verde porque da comezón en la boca.

La papaya es una buena fruta.

Página 78

## EL SHANSHO\*

El shansho es bueno. Este shansho come hojas del cético.

Cuando se le mata el shansho grita. Grita: che-e-e-, che-e-e-, che-e-e cuando oye algún ruido.

Página 78 (continuación)

Hay muchos shanshos en los bosques de los pantanos. Come en la noche. Come grillos.  
Es muy fuerte cuando vuela.

Página 79

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

hojas del cetico  
hay muchos en los bosques  
cuando vuela  
es muy fuerte

cuando se le mata  
oye algún ruido  
de los pantanos  
la noche

1. ¿Qué hace el shansho cuando se le mata?
2. Hay muchos shanshos en \_\_\_\_\_ de los pantanos.
3. Este shansho come \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. El shansho grita cuando se le mata.
2. Hay muchos shanshos en los bosques de los pantanos.

Página 80

3. Este shansho come hojas del cetico.

cuando se le mata  
hojas del cetico  
oye algún ruido

la noche  
cuando vuela  
es muy fuerte

El shansho es bueno. Come en la noche. Come grillos. Es muy fuerte cuando vuela.  
Mi abuelo se va a cazar. Yo nunca he ido a cazar.

Página 81

## LA VIBORA

Esta es una víbora. Esta víbora es peligrosa porque nos pica. Tiene dos colmillos que parecen anzuelos.

Cuando nos pica puede causarnos la muerte porque sus colmillos contienen veneno y duele mucho. Come ratones y sapos.

Página 82

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

contienen veneno  
come sapos  
es peligrosa  
la muerte

duele mucho  
víbora  
parecen anzuelos  
dos colmillos

1. Esta víbora es peligrosa porque \_\_\_\_\_.
2. Tiene \_\_\_\_\_ colmillos.
3. Come ratones y \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. Esta víbora es peligrosa porque nos pica.
2. Tiene dos colmillos.
3. Come ratones y sapos.

Cuando nos pica puede causarnos la muerte.

Página 83

leopardo

kerosene

Quizás mi tío fue a (comprar) kerosene.

Febe se va a (comprar) kerosene. Yo también quiero comprar kerosene.

Mi hermano regresó de cazar. Vio un leopardo en el monte.

Página 84

## LA TUCANETA\*

La tucaneta es un ave. Se alimenta del fruto del huasaí\* y también de frutos de otros árboles.

Comemos la tucaneta. Quizás la tucaneta es de la familia del tucán grande. El pico de la tucaneta es de color negro atravesado con otros colores. En su pecho también tiene colores atravesados con amarillo y anaranjado. La tucaneta es un ave muy útil.

Página 85

## PALABRAS Y FRASES ÚTILES:

fruto del huasaí

familia del tucán grande

pecho con colores atravesados

con amarillo

la tucaneta

frutos de árboles

se alimenta

pico con colores atravesados

anaranjado

comemos

1. La tucaneta se alimenta de \_\_\_\_\_.
2. ¿De qué familia es la tucaneta?
3. ¿Cómo son los colores de su pecho?

(Escritura)

1. La tucaneta se alimenta del fruto del huasaí.
2. Quizás la tucaneta es de la familia del tucán grande.
3. En su pecho tiene colores atravesados con amarillo y anaranjado.

Página 86

## EL HUASAI

Comemos el fruto del huasaí porque es una fruta buena. La comemos poniéndola en agua caliente.

A veces la machucamos, luego la colamos con un cernidor y la tomamos.

El tronco del huasaí nos sirve. Es bueno para el piso y las paredes de la casa. La chonta del huasaí es buena para comer. El huasaí sirve para muchas cosas.

## PALABRAS Y FRASES ÚTILES:

la machucamos  
para las paredes  
con un cernidor

a veces  
la colamos  
la tomamos

Página 87

1. Comemos el \_\_\_\_\_ del huasaí.
2. El tronco del huasaí \_\_\_\_\_ sirve.
3. Es bueno para el \_\_\_\_\_ y las \_\_\_\_\_ de la casa.

Página 87 (continuación)

4. El \_\_\_\_\_ sirve para muchas cosas.

(Escritura)

1. Comemos el fruto del huasaí.
2. El tronco del huasahí nos sirve.
3. Es bueno para el piso y las paredes de la casa.
4. El huasaí sirve para muchas cosas.

El huasaí da fuerza a nuestros dientes. Es bueno comerlo.

Página 88

## EL PÁJARO CARPINTERO

Comemos el pájaro carpintero. El pájaro carpintero se alimenta de gusanos.

La cabeza del carpintero es roja. Tiene su hueco en un palo podrido. Se puede criar y vender cuando está grande.

Cuando quiere poner huevos hace su hueco en un palo podrido. Allí pone sus huevos y allí revientan.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

de gusanos  
se puede criar  
cuando está grande  
allí revientan

palo podrido  
su hueco  
poner huevos  
allí pone

Página 89

1. ¿De qué se alimenta el pájaro carpintero?
2. ¿Cómo es la cabeza del pájaro carpintero? ¿Dónde tiene su hueco?
3. Se puede \_\_\_\_\_ cuando está grande.

(Escritura)

1. El pájaro carpintero se alimenta de gusanos.
2. La cabeza del carpintero es roja. Tiene su hueco en un palo podrido.
3. Se puede vender cuando está grande.

Cuando quiere poner huevos hace su hueco en un palo podrido. Allí pone sus huevos y allí revientan.

Página 90

## LA VACA

Es un animal doméstico y grande. Crece en el campo porque allí tiene alimentos.

Es muy útil porque tiene mucha carne y la comemos. Tomamos su leche. A veces la vendemos. La carne también se vende.

La carne de la vaca es un buen alimento. Es buena porque tiene un alto costo cuando se vende. En todos los países la crían.

Página 91

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

a veces  
vendemos  
su leche  
en el campo

tomamos  
tiene un alto costo  
se vende  
en todos los países



Página 91 (continuación)

1. ¿Es grande la vaca o no?
2. Es muy útil porque \_\_\_\_\_.
3. Tiene un alto costo cuando \_\_\_\_\_.
4. En todos los países las \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. La vaca es un animal doméstico y grande.
2. Es muy útil porque tiene mucha carne y la comemos.
3. Tiene un alto costo cuando se vende.

Página 92

4. En todos los países las crían.

La vaca es un animal doméstico y grande. Crece en el campo porque allá tiene alimentos. Tomamos su leche y a veces la vendemos. La carne también se vende.

Me gusta mucho la vaca. La carne de la vaca es un buen alimento y nos da fuerzas.

Página 93

## LA PALOMA

La paloma es un buen pájaro. Se alimenta de semillas. Su cría es muy bonita cuando está tierna. Tiene crías durante el invierno. Cuando se cría la cuidamos hasta que sea grande. Es un buen pájaro.

Hay palomas chicas y también palomas grandes y blancas. Se les cría en las ciudades. En nuestra región hay palomas de plumaje color chocolate.

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

de semillas  
se cría  
la cuidamos  
plumaje color chocolate

sus crías  
durante el invierno  
tiene crías  
cuando está tierna

Página 94

1. ¿De qué se alimenta la paloma?
2. ¿Cuándo tienen crías?
3. ¿Hay palomas chicas?
4. ¿De qué tamaño es la paloma blanca?

(Escritura)

1. La paloma se alimenta de semillas.
2. Tienen crías durante el invierno.
3. Sí, hay palomas chicas.
4. La paloma blanca es grande.

Página 95

## EL PAICHE

El paiche es un pez. Cuando crece es muy grande.

Nos gusta porque su carne es un buen alimento. Cuando lo fileteamos vendemos su carne.

El paiche vive dentro del agua. Se alimenta de pececitos.

Cuando el agua está mermada hay muchos paiches y los picamos con arpón. Los picamos cuando boyan. Es bueno el paiche porque nunca se acaba.

Página 95 (continuación)

## PALABRAS Y FRASES ÚTILES:

es grande  
lo fileteamos

cuando está mermada  
el paiche

Página 96

adentro del agua  
nunca se acaba

lo vendemos  
picamos con arpón

1. El paiche es un \_\_\_\_\_.
2. ¿Cuándo hay muchos paiches?
3. El paiche se alimenta de \_\_\_\_\_.
4. El paiche vive \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. El paiche es un pez.
2. Cuando el agua está mermada hay muchos paiches.
3. El paiche se alimenta de pececitos.
4. El paiche vive dentro del agua.

Página 97

## EL PAPAGAYO

El papagayo es un ave de regular tamaño. Su plumaje es de color rojo y azul.

A veces come en los palos podridos. Cuando tiene crías, las cría en el hueco de algún palo.

El papagayo tiene la cola larga, y cuando lo matamos guardamos las plumas de la cola para hacerles coronas a las muchachas. Cuando el papagayo grita hace mucho ruido.

Página 98

## PALABRAS Y FRASES ÚTILES:

tamaño regular  
podridos  
cola larga  
mucho ruido  
guardamos

su plumaje  
en un hueco  
las cría  
a las muchachas  
cuando lo matamos

1. El papagayo es un ave de \_\_\_\_\_ tamaño.
2. A veces come en los palos \_\_\_\_\_.
3. Cuando tiene crías \_\_\_\_\_ en el hueco de \_\_\_\_\_.
4. El papagayo tiene la \_\_\_\_\_ larga y cuando lo matamos \_\_\_\_\_ las plumas.
5. Cuando grita el papagayo hace \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. El papagayo es un ave de regular tamaño.
2. A veces come en los palos podridos.

Página 99

3. Cuando tiene crías las cría en el hueco de algún palo.
4. El papagayo tiene la cola larga y cuando lo matamos guardamos las plumas.
5. Cuando el papagayo grita hace mucho ruido.

El papagayo es un ave muy bonita para criar. Su plumaje es de color rojo y azul. Hay papagayos que saben hablar.

Página 100

EL LOBO MARINO  
(Un cuento de los antepasados)

El lobo marino es un animal salvaje que vive en el agua y nos puede comer. El lobo marino nos persigue y en donde nos encuentra voltea la canoa.

Cuando andan, lo hacen en manadas como el lobo común. Busca su alimento dentro del agua: caza charapas, tortugas y vacas marinas.

Las hay de color blanco, rojo y negro. Es tan grande como la vaca. La mano del lobo marino es redonda como la mano de la charapa.

Ahora está dentro del agua y de allí nos está mirando. Así dice la gente.

Página 101

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

en el agua  
lobo marino  
cuando andan  
con vacas marinas

animal salvaje  
nos encuentra  
voltea la canoa  
se alimenta  
busca

1. Quiero preguntarte: ¿Cuántas veces has visto un lobo marino? (Si nunca lo has visto, contesta así.)
2. El lobo marino nos persigue y \_\_\_\_\_.
3. Se alimenta de charapas, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.
4. Los hay de color blanco, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_.

(Escritura)

1. Nunca he visto un lobo marino.
2. Sí, nos persigue y voltea la canoa.

Página 102

3. Se alimenta de charapas, tortugas y vacas marinas.
4. Los hay de color blanco, rojo y negro.

El lobo marino es un animal salvaje que vive en el agua y nos puede comer. Nos persigue a todas partes.

Cuando andan lo hacen en manadas como el lobo común. Busca su alimento dentro del agua.

Este es un cuento de nuestros antepasados.

Página 103

EL CHULLACHAQUI\*  
(Un cuento de los antepasados)

Esta persona es el chullachaqui. Es muy peluda (como un mono). Quizás sea una persona pero es peluda. El chullachaqui en verdad no es una persona sino un demonio.

Cuando se encuentra con alguien se lo come porque come gente. Estas son las dos armas que tiene en las manos; un machete y un palo con punta aguda que son sus armas para matar a la gente. Sus pies no son iguales, tiene uno hacia adelante, el otro volteado hacia atrás. Así, pues, es este chullachaqui, según dice la gente.

Página 104

## PALABRAS Y FRASES UTILES:

cuento de los antepasados  
 el chullachaqui  
 un demonio  
 una persona  
 palo con punta aguda  
 come gente  
 dicen

muy peludo  
 quizás sea una persona  
 tiene pelo  
 iguales  
 otro hacia atrás  
 así  
 pues

1. \_\_\_\_\_ es el chullachaqui.
2. Cuando se \_\_\_\_\_ con alguien se la \_\_\_\_\_ porque come \_\_\_\_\_.
3. Sus \_\_\_\_\_ son para matar a la gente.
4. Sus pies no son \_\_\_\_\_.

## (Escritura)

1. Esta persona es el chullachaqui.
2. Cuando se encuentra con alguien

Página 105

- se la come porque come gente.
3. Sus armas son para matar a la gente.
  4. Sus pies no son iguales.

Esto es un cuento de los antepasados sobre el chullachaqui. Es muy peludo. No es en verdad una persona, sino un demonio. Así pues es el chullachaqui, según dice la gente.

## NOTAS

aguti	especie de roedor
arahuana	especie de pez
arrendajo	oriol chico
casho	fruto de la almendra anacardo
charapa	especie de tortuga
chullachaqui	ser mitológico
huasaí	especie de palmera
maracana	especie de ave
majás	especie de roedor
matupata	especie de árbol
mingado	budín de plátano
pijuayo	especie de palmera
pinsha	especie de tucán
shansho	ave parecida al gallinazo
shushupe	especie de víbora
timaré	árbol parecido al pino
tucaneta	especie de tucán chico
tucunaré	especie de pez de los lagos
ungurahui	especie de palmera

A a

J j

R r

B b

K k

R rr

C c

L l

S s

Ch ch

L l l l

T t

D d

M m

U u

E e

N n

V v

F f

Ñ ñ

W w

G g

O o

X x

H h

P p

Y y

I i

Q q

Z z

